

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 24, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 24 NOVEMBRE 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 47 — November 24, 2001

Government Notices*	4246
Appointments.....	4251
Parliament	
House of Commons	4259
Commissions*	4260
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	4270
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	4283
(including amendments to existing regulations)	
Index	4291

TABLE DES MATIÈRES

N° 47 — Le 24 novembre 2001

Avis du Gouvernement*	4246
Nominations.....	4251
Parlement	
Chambre des communes	4259
Commissions*	4260
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	4270
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	4283
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	4293

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03271 are amended as follows:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the street address of the proposed excavation site;
- (ii) a site map showing the proposed excavation site relative to known landmarks or streets;
- (iii) all analytical data available for the proposed excavation site;
- (iv) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (v) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vi) the site history for a proposed excavation site.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of pursuant to the permit.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[47-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03273 are amended as follows:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the street address of the proposed excavation site;
- (ii) a site map showing the proposed excavation site relative to known landmarks or streets;
- (iii) all analytical data available for the proposed excavation site;
- (iv) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (v) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vi) a site history for the proposed excavation site.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03271 sont modifiées comme suit :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu d'excavation proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu d'excavation par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu d'excavation proposé;
- (iv) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (v) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vi) l'utilisation antérieure du lieu d'excavation proposé.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin du mois, indiquant la quantité de matières immergées de chaque lieu d'excavation conformément au permis.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[47-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03273 sont modifiées comme suit :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu d'excavation proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu d'excavation par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu d'excavation proposé;
- (iv) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (v) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vi) l'utilisation antérieure du lieu d'excavation proposé.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du

10 days of the end of each month, the quantity of material disposed of pursuant to the permit.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*

[47-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03287 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge, Vancouver, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and dispose at sea waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from January 1 to December 31, 2002.
4. *Loading Site(s)*: CIPA Lumber Products, Annacis Island, British Columbia, at approximately 49°10.62' N, 122°56.65' W.
5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow, or by end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 8 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are

Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin de chaque mois, indiquant la quantité de matières immergées de chaque lieu d'excavation conformément au permis.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 J. B. WILSON

[47-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03287 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge, Vancouver (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} janvier au 31 décembre 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : CIPA Lumber Products, île Annacis (Colombie-Britannique), à environ 49°10,62' N., 122°56,65' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour

made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site, and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 3280-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[47-1-o]

lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver au lieu de chargement et à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 3280, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne sont altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[47-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CUSTOMS TARIFF

Proposal to Amend De Minimis Provisions and to Implement Transshipment and Minor Processing Provisions under the Canada-Israel Free Trade Agreement

Initiation of Domestic Consultations

The purpose of this notice is to inform interested parties that the Government is seeking views on proposals relating to the Canada-Israel Free Trade Agreement. One proposal would amend the calculation and application of *de minimis* provisions in Article 3.12(6)(c) of the Canada-Israel Free Trade Agreement (CIFTA). The other proposal would allow goods to be transhipped through, and to undergo specified minor processing operations in, the United States, without losing their eligibility for preferential tariff treatment under CIFTA. The proposals, which are set out in the Schedule below, have been developed jointly by the Governments of Canada and Israel.

The purpose of this notice is to seek further advice from industry and from other interested parties on these proposed amendments. Upon completion of these domestic consultations, the Governments of Canada and Israel will review the public comments to determine whether the proposals will be implemented as changes to the rules of origin in the CIFTA.

MINISTÈRE DES FINANCES

TARIF DES DOUANES

Projet de modification des dispositions de minimis et de mise en œuvre de dispositions d'expédition en transit et de traitement mineur conformément à l'Accord de libre-échange Canada-Israël

Début des consultations au Canada

Le présent avis a pour objet d'informer les parties concernées que le Gouvernement désire connaître leur opinion concernant des projets relatifs à l'Accord de libre-échange Canada-Israël (ALÉCI), le premier portant la modification du calcul et de l'application des dispositions de *de minimis* prévues à l'alinéa 3.12(6)c) et le second permettant l'expédition en transit de produits par les États-Unis, où ils subiraient un traitement mineur précis, tout en demeurant admissibles au traitement tarifaire préférentiel prévu à l'ALÉCI. Les projets, qui sont exposés à l'annexe ci-après, ont été élaborés de concert par les gouvernements du Canada et d'Israël.

Le présent avis a pour but d'obtenir des conseils complémentaires de l'industrie et des autres parties concernées sur les modifications proposées. Ces consultations nationales achevées, les gouvernements du Canada et d'Israël examineront les commentaires reçus afin d'établir si les mesures proposées seront mises en œuvre en tant que modifications des règles d'origine prévues par l'ALÉCI.

Background

The CIFTA rules of origin are used to determine when a good is eligible for CIFTA tariff preferences. These rules specify that goods originate in the CIFTA territory if they are wholly produced in Canada or Israel, using inputs wholly produced in either of these countries. However, goods containing non-CIFTA materials can be considered to be of CIFTA origin if the non-regional materials are sufficiently transformed in the CIFTA region so as to undergo a specified change in tariff classification.

The CIFTA *De Minimis* Rule for Originating Goods stipulates that certain goods shall be considered to originate in a CIFTA country even if some non-originating materials used in the production of the good do not undergo the required change in tariff classification, so long as the value of such non-originating materials is no more than ten per cent of the value of the good. Article 3.12(6)(c) of CIFTA sets out the requirements for calculating the value of such non-originating materials for the purpose of this rule, which currently include all costs incurred in transporting the material to the location of the producer. Under the proposed amendment to Article 3.12(6)(c), the value of non-originating goods is based on all costs incurred in transporting the material to the point of importation. The change will liberalize the *De Minimis* Rule, particularly for Canadian producers, as costs incurred between the point of importation and the location of the producers will no longer be included in the value of non-originating materials.

When CIFTA came into force on January 1, 1997, Canada and Israel agreed, pursuant to Article 5.12(4) of the Agreement, that the transshipment and minor processing provisions in Article 3.5(1)(c) would come into force only when procedural measures were established and agreement was reached on verification methods. The Government consulted widely with Canadian industry associations and individual companies during the negotiations of CIFTA.

After CIFTA came into force, the Government continued consultations with the textile and apparel industries which had expressed concern during the negotiations about including certain operations relating to textile products in the definition of "minor processing" and were uncertain that verification procedures would prevent non-qualifying apparel products from being incorrectly imported under the provisions of the CIFTA. As a result of these consultations, it is proposed that certain operations relating specifically to textiles and apparel be removed from the definition of "minor processing" in Article 3.13 and that textiles and apparel of Chapter 50 through 63 of the *Customs Tariff* be excluded from the transshipment provision of Article 3.5(1)(c). This proposal also introduces an obligation in Article 5.12(9) by Canada and Israel to review the application of Article 3.5(1)(c) by January 1, 2005, with respect to international trade in textiles to account for changed circumstances. In addition, to ensure that certain minor processing operations of particular interest to Israel are clearly provided for, the proposal introduces definitions for "alteration" and "repair" and, in the definition for "minor processing," adds certain relabelling to the provision for packaging.

Finally, the proposal amends Article 3.5(1)(c) to include a new provision to specify the percentage by which the value of an originating good may be increased by any processing that occurs

Contexte

Les règles d'origine servent à déterminer l'admissibilité d'une marchandise au traitement tarifaire préférentiel de l'ALÉCI. Elles établissent que les marchandises sont originaires de l'ALÉCI si elles sont entièrement produites sur le territoire du Canada ou d'Israël, en utilisant des intrants entièrement produits dans ces deux pays. Des marchandises contenant des matières non originaires de la région peuvent être considérées comme étant originaires de l'ALÉCI si les matières non originaires ont été suffisamment transformées dans la région ALÉCI pour faire l'objet d'un changement déterminé de classement tarifaire.

Conformément à la règle de minimis de l'ALÉCI pour les produits originaires, certains produits sont réputés être originaires d'un pays de l'ALÉCI même si certaines des matières non originaires utilisées dans la production d'un produit ne subissent pas le changement de classement tarifaire applicable, pour autant que la valeur de ces matières non originaires ne dépasse pas 10 p. 100 de la valeur du produit. L'alinéa 3.12(6)c) de l'ALÉCI énonce les exigences relatives au calcul de la valeur de ces matières non originaires aux fins de cette règle, qui comprend actuellement tous les coûts subis pour le transport des matières jusqu'aux installations du producteur. Selon la modification proposée de l'alinéa 3.12(6)c), la valeur des produits non originaires est fondée sur tous les coûts subis pour transporter les matières jusqu'au point d'importation. Cette modification allège la règle de minimis, en particulier pour les producteurs canadiens, étant donné que les coûts subis entre le point d'importation et les installations du producteur ne seront plus compris dans la valeur des matières non originaires.

Lorsque l'ALÉCI est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1997, le Canada et Israël ont convenu, conformément au paragraphe 5.12(4) de l'accord, que les dispositions de l'alinéa 3.5(1)c) relatives à l'expédition en transit et au traitement mineur n'entreraient en vigueur que lorsque des mesures procédurales auront été établies et qu'ils se seront entendus sur les méthodes de vérification. Le Gouvernement a mené de vastes consultations auprès d'associations industrielles et d'entreprises particulières au Canada dans le cadre des négociations entourant l'ALÉCI.

Après l'entrée en vigueur de l'ALÉCI, le Gouvernement a poursuivi les consultations avec les industries du textile et du vêtement qui, lors des négociations, avaient fait part de leurs inquiétudes concernant l'inclusion de certaines opérations relatives aux produits textiles dans la définition de « traitement mineur » et n'étaient pas convaincues que les procédures de vérification empêcheraient les vêtements non admissibles d'être importés incorrectement conformément aux dispositions de l'ALÉCI. Par suite de ces consultations, on a proposé que certaines opérations se rapportant directement aux textiles et aux vêtements soient supprimées de la définition de « traitement mineur » à l'article 3.13 et que les textiles et vêtements des chapitres 50 à 63 du *Tarif des douanes* ne soient pas visés par la disposition d'expédition en transit de l'alinéa 3.5(1)c). La présente proposition ajoute également une obligation au paragraphe 5.12(9) en vertu de laquelle le Canada et Israël sont tenus d'examiner l'application de l'alinéa 3.5(1)c) d'ici le 1^{er} janvier 2005 dans le cas du commerce international du textile afin de tenir compte des nouvelles circonstances. De plus, pour veiller à ce que certaines opérations de traitement mineur intéressant particulièrement Israël soient expressément prévues, la proposition ajoute des définitions pour les termes « modification » et « réparation » et, à la définition du terme « traitement mineur », ajoute certaines opérations de réétiquetage à la disposition relative au conditionnement.

Enfin, la proposition modifie l'alinéa 3.5(1)c) en y ajoutant une nouvelle disposition qui précise le pourcentage d'augmentation de la valeur du produit originaire attribuable à une transformation

in the United States without the good losing its eligibility for CIFTA tariff preferences. The ten per cent value increase permitted is consistent with CIFTA's *de minimis* rule.

Officials of the Canadian and Israeli governments have developed these proposals to alleviate industry concerns that have prevented certain articles of the Agreement from becoming operative. It is intended that the proposed amendments would enter into force on March 1, 2002.

The CIFTA is posted in its entirety, including Articles 3.12 and 3.13, which would be amended by the proposal set out in the schedule to this notice, and the inoperative provisions of Article 3.5(1)(c), at <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/cifta-e.asp>.

Submissions from Interested Parties

All submissions must be received no later than January 24, 2002.

In developing comments, interested parties should focus on the impact that the proposed provisions set out in the schedule might have on products of interest to them.

Address for Submissions

Submissions must be received at the following address by January 24, 2002: Robert Hunter, International Trade Policy Division, Department of Finance, East Tower, 14th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

SCHEDULE

Proposed Amendments to Canada-Israel Free Trade Agreement Provisions for Transshipment, De Minimis and Minor Processing

Article 3.5: Direct Shipment and Transshipment

Paragraph 1 — Delete subparagraph (c) and replace with the following:

(c) subject to Article 5.12(4) and except for a good listed in Chapter 50 through 63, the good is transhipped through the territory of a non-Party with which each Party has entered separately into a free trade agreement under Article XXIV of the GATT 1994 before this Agreement enters into force and:

- (i) does not undergo further production other than minor processing in the territory of that non-Party, or
- (ii) any processing that occurs in the territory of that non-Party with respect to that good does not increase the transaction value of the good by greater than ten per cent.

Article 3.12: De Minimis Calculation and Application

Paragraph 6 — Delete subparagraph (c) and replace with the following:

(c) where not included under subparagraph (a) or (b), include freight, insurance, packing and all other costs incurred in transporting the material to the point of importation.

Article 3.13: Definitions

Add, after the definition for adjusted to an F.O.B. basis, the following definition:

alteration means a modification, other than a repair, that does not include an operation or process that either destroys the

subie aux États-Unis sans que le produit ne cesse d'être admissible aux préférences tarifaires de l'ALÉCI. L'augmentation de la valeur de 10 p. 100 permise est conforme à la règle de minimis de l'ALÉCI.

Des représentants des gouvernements du Canada et d'Israël ont élaboré ces propositions pour atténuer les craintes de l'industrie qui ont empêché l'application de certains articles de l'accord. Les modifications proposées devraient entrer en vigueur le 1^{er} mars 2002.

La version intégrale de l'ALÉCI, y compris les articles 3.12 et 3.13 qui seront modifiés conformément à la proposition exposée à l'annexe du présent avis, et les dispositions inopérantes de l'alinéa 3.5(1)(c) sont reproduites à l'adresse <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/cifta-f.asp>.

Présentations de la part des parties intéressées

Les présentations doivent être reçues au plus tard le 24 janvier 2002.

Aux fins de leurs commentaires, les parties concernées devraient se concentrer sur l'incidence que les dispositions proposées, énoncées à l'annexe, pourraient avoir sur les produits qui les intéressent.

Adresse pour l'envoi des présentations

Les présentations doivent être reçues au plus tard le 24 janvier 2002 à l'adresse suivante : Robert Hunter, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, Tour Est, 14^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

ANNEXE

Projet de modification des dispositions d'expédition en transit, de minimis et de traitement mineur de l'Accord de libre-échange Canada-Israël

Article 3.5 : Expédition directe et expédition en transit

Paragraphe 1 — Supprimer l'alinéa c) et le remplacer par ce qui suit :

c) en vertu du paragraphe 5.12(4) et à l'exception d'un produit indiqué aux chapitres 50 à 63, le produit originaire est expédié en transit par le territoire d'un pays tiers avec lequel chaque Partie a conclu séparément un accord de libre-échange distinct en vertu de l'article XXIV de GATT 1994 avant que le présent accord n'entre en vigueur et

- (i) fait l'objet seulement d'un traitement mineur sur le territoire de ce pays tiers ou
- (ii) l'augmentation de la valeur transactionnelle du produit qui subit le traitement dans le territoire d'un pays tiers ne dépasse pas 10 p. 100.

Article 3.12 : Calcul de minimis et application

Paragraphe 6 — Supprimer l'alinéa c) et le remplacer par ce qui suit :

c) lorsqu'elle n'est pas incluse en vertu des alinéas a) ou b), la valeur de la matière non originaire devra inclure les frais de fret, d'assurance, d'emballage et tous les autres frais engagés dans le transport de la matière jusqu'au point d'importation.

Article 3.13 : Définitions

Ajouter, après la définition de matière similaire, la définition suivante :

modification s'entend d'une transformation, autre qu'une réparation, qui n'inclut pas une opération ou un processus qui

essential characteristics of a good or creates a new or commercially different good;

In the definition of minor processing, delete subparagraph (f) and replace with the following:

(f) packaging or repackaging of the good for retail sale or relabelling of the good in one or more official languages of a Party, or

In the definition of minor processing, delete subparagraphs (h) and (i).

Add, after the definition for production, the following definition:

repair means the adjustment of a machine, instrument, electrical device or other article, including replacing or refitting parts to restore the article to its original operating condition;

Article 5.12: Working Group on Rules of Origin and Other Customs-Related Market Access Issues

Paragraph 4 — Delete subparagraphs (a), (b) and (c) and replace with the following:

the agreement by the Parties on the method of verification by a customs administration that a good has undergone no further production other than minor processing in the territory of a non-Party referred to in Article 3.5(1)(c) or that any processing that occurs in the territory of that non-Party with respect to that good does not increase the transaction value of the good by greater than ten per cent, based on the principles of Article 5.6;

the establishment by the Parties of a Declaration of Minor Processing for the purpose of certifying that the good has undergone no further production other than minor processing in the territory of a non-Party referred to in Article 3.5(1)(c) or that any processing that occurs in the territory of that non-Party with respect to that good does not increase the transaction value of the good by greater than ten per cent; and

the establishment by the Parties of an obligation regarding the completion of the Declaration of Minor Processing and the obligations regarding importations, exportations and record-keeping with regard to a good that undergoes minor processing or any processing that does not increase the transaction value of the good by greater than ten per cent, as referred to in Article 3.5(1)(c), based on the principles set out in Articles 5.1 to 5.5.

Add, immediately after paragraph 8, the following:

9. The Parties will, no later than January 1, 2005, review the application of Article 3.5(1)(c) to take into account changed circumstances, such as technological advances or changes in market conditions with respect to international trade in textiles.

[47-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada
VIA Rail Canada Inc.
Special Examiner/Examineur spécial

détruit les caractéristiques essentielles d'un produit ou crée un produit nouveau ou commercialement distinct;

Dans la définition de traitement mineur, supprimer l'alinéa f) et le remplacer par ce qui suit :

f) du conditionnement ou du reconditionnement du produit pour la vente au détail ou du réétiquetage du produit dans l'une ou plusieurs langues officielles d'une Partie; ou

Dans la définition de traitement mineur, supprimer les alinéa h) et i).

Ajouter la définition suivante après la définition de rajustée en fonction d'une base FAB :

réparation s'entend du réglage d'une machine, d'un instrument, d'un appareil électrique ou d'un autre article, y compris le remplacement ou la révision de pièces afin de remettre l'article dans son état de fonctionnement original;

Article 5.12 : Groupe de travail sur les règles d'origine et autres questions d'accès aux marchés de nature douanière

Paragraph 4 — Supprimer les alinéas a), b) et c) et les remplacer par ce qui suit :

lorsqu'elles se seront entendues sur la méthode que devra utiliser une administration douanière afin de vérifier qu'un produit n'a subi aucune transformation ultérieure autre qu'un traitement mineur sur le territoire d'un pays tiers visé à l'alinéa 3.5(1)c) ou que tout traitement que subit le produit sur le territoire du pays tiers n'en augmente pas la valeur transactionnelle de plus de 10 p. 100, sur la base des principes énoncés à l'article 5.6;

lorsqu'elles auront établi une déclaration de traitement mineur en vue d'attester qu'un produit n'a subi aucune transformation ultérieure autre qu'un traitement mineur sur le territoire d'un pays tiers visé à l'alinéa 3.5(1)c) ou que tout traitement que subit le produit sur le territoire du pays tiers n'en augmente pas la valeur transactionnelle de plus de 10 p. 100;

lorsqu'elles auront institué l'obligation de remplir la déclaration de traitement mineur et de respecter les obligations relatives aux importations, aux exportations et à la tenue de registres en ce qui concerne un produit qui subit un traitement mineur sur le territoire d'un pays tiers visé à l'alinéa 3.5(1)c) ou que tout traitement que subit le produit sur le territoire du pays tiers n'en augmente pas la valeur transactionnelle de plus de 10 p. 100, sur la base des principes énoncés aux articles 5.1 à 5.5.

Ajouter ce qui suit après le paragraphe 8 :

9. D'ici le 1^{er} janvier 2005, les parties examineront l'application de l'alinéa 3.5(1)c) afin de tenir compte des nouvelles circonstances, comme les progrès technologiques ou l'évolution du marché, qui prévalent en matière de commerce international du textile.

[47-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2001-2054

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Bourget, Yvon The Federal Bridge Corporation Limited/La société des ponts fédéraux Limitée Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2001-2050
Brott, Ardyth Webster National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada Trustee of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2001-2055
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Lacroix, Claude François — Sudbury	2001-2070
Noonan, Richard Brian — Penticton	2001-2069
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Lemke, Terri M.	2001-2061
Lemoine, Michel	2001-2060
Smith, Anne	2001-2062
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Ontario	
Bendena, Anne — Toronto Appeals Centre	2001-2068
Quebec/Québec	
Deraps, Octave — Sept-Îles	2001-2067
Ruel, Philippe — Charny-Saint-Romuald	2001-2066
Ford, Brian J.	2001-2044
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i>	
Returning Officer/Directeur du scrutin — Nepean—Carleton	
Gourdeau, David	2001-2063
Federal Judicial Affairs/Magistrature fédérale	
Commissioner/Commissaire	
Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs	
Members/Membres	
Gethings, Jenny	2001-2051
Lantz, Ivan A.	2001-2052
Green, The Hon./L'hon. J. Derek	2001-2086
Government of Newfoundland/Gouvernement de Terre-Neuve	
Administrator/Administrateur	
November 15, 2001/Le 15 novembre 2001	
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
Full-time Members/Membres à temps plein	
Alidina, Shams	2001-2048
Cunningham, Joan	2001-2049
Freeman, Kathleen	2001-2049
Kemsley, Thomas H.	2001-2045
Lloyd, Christine	2001-2076
Mutuma, Chimbo Poe	2001-2047
Pinkney, Thomas (Tom) S.	2001-2046
Kanatewat, Robert	2001-2065
Cree-Naskapi Commission/Commission crie-naskapie	
Member/Commissaire	
Keyserlingk, Edward W.	2001-2058
Public Service Integrity Officer/Agent de l'intégrité de la fonction publique	

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Richardson, Miles British Columbia Treaty Commission/Commission des traités de la Colombie-Britannique Chief Commissioner/Président	2001-2064
Rochon, Marc Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2001-2059
Superior Court for the District of Montreal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisnes Judges/Juges puînés De Wever, Marc Delorme, Michel Hallée, Carole	2001-2071 2001-2072 2001-2073
Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse Judges/Juges	
Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office McDougall, Glen G., Q.C./c.r. Smith, Deborah K.	2001-2074 2001-2075
Swift, Michael Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels Member/Commissaire	2001-2056
Wright, Richard Ridley Terminals Inc. Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2001-2053

November 16, 2001

Le 16 novembre 2001

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[47-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[47-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMSE-022-01*

Notice is hereby given that Industry Canada is amending Radio Standards Specification 210 (RSS-210) which sets out minimum requirements for the certification of low power licence-exempt radio transmitters and receivers. The amended version is:

Radio Standards Specification 210 (RSS-210), Issue 5 (Provisional), *Low Power Licence-Exempt Radiocommunication Devices (All Frequency Bands)*.

This new issue sets out new technical requirements for vehicular radars and equipment constructed in modular form. Also, it includes modified requirements for family radio services (FRS) equipment, as well as expanded technical limits for point-to-point systems in the 2.4 GHz and 5 GHz bands. A list of the main changes is provided in the preface of the document.

These amendments have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMSE-022-01*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210 (CNR-210), lequel énonce les exigences minimales requises pour l'homologation des émetteurs et des récepteurs radio de faible puissance exempts de licence. La version modifiée est :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210 (CNR-210), 5^e édition (provisoire), *Dispositifs de radiocommunications de faible puissance, exempts de licence (pour toutes les bandes de fréquences)*.

Cette nouvelle édition inclut de nouvelles exigences techniques pour les radars montés à bord de véhicules et pour le matériel construit sous forme modulaire. Aussi, elle modifie les exigences concernant le matériel du services radio familial (FRS), de même que les limites techniques applicables aux systèmes point à point fonctionnant dans les bandes 2,4 GHz et 5 GHz. Une liste des modifications principales qui ont été apportées au document est décrite dans la préface de la nouvelle édition.

Ces modifications ont été coordonnées avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

The Radio Equipment Technical Standards Lists, available on the Industry Canada Internet site, will be amended to reflect the above changes.

Interested parties may submit comments on this new issue of RSS-210 to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Canada K1A 0C8, within 90 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, and the notice reference number. Comments should preferably be submitted in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to facilitate posting on the Department's Web site. Documents submitted should be sent with a note specifying the software, version number and operating system used.

Comments received will be taken into account in the development of the next issue of RSS-210. Shortly after the close of the comment period, comments received, if any, will be posted on Industry Canada's Web site:

<http://strategis.gc.ca/spectrum> (English version)

<http://strategis.gc.ca/spectre> (French version)

Any inquiries on this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (Telephone), (613) 990-3158 (Facsimile), res.nmr@ic.gc.ca (Electronic mail).

Note that the above RSS and the Radio Equipment Technical Standards Lists are also available in English and French on the same Web site.

Hard copies of the documents are available, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and DLS, St-Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

November 16, 2001

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering*

[47-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

CRIMINAL CODE

Designation as Fingerprint Examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person as Fingerprint Examiner:

Michael W. Yeager
of the Victoria Police Department

Ottawa, November 2, 2001

NICOLE JAUVIN
Deputy Solicitor General of Canada

[47-1-o]

Des modifications sont apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio sur le site Internet d'Industrie Canada afin de refléter les changements susmentionnés.

Les intéressés peuvent présenter des observations sur la CNR-210 en s'adressant au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa, Canada K1A 0C8. Les commentaires doivent nous parvenir en deçà de 90 jours de la date de publication du présent avis. Ils doivent tous indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et son numéro de référence. Les observations devraient être présentées en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) pour en faciliter l'affichage sur le site Internet du Ministère. Les documents fournis devraient être accompagnés d'une note indiquant le logiciel, le numéro de version et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires ainsi reçus seront pris en considération lors de l'élaboration de la prochaine édition du CNR-210. Peu après la période de commentaires, les observations reçues, le cas échéant, seront mises à la disposition du public sur le site Internet d'Industrie Canada :

<http://strategis.gc.ca/spectrum> (version anglaise)

<http://strategis.gc.ca/spectre> (version française)

Toute question sur cet avis devrait être adressée au Gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 990-3158 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Veuillez noter que le CNR susmentionné et les Listes des normes applicables au matériel radio sont disponibles, en français et en anglais, sur le même site Internet.

On peut se procurer des copies papier des documents, moyennant des frais, auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); et de DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Le 16 novembre 2001

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[47-1-o]

MINISTÈRE DU SOLICITEUR GÉNÉRAL

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Michael W. Yeager
du Département de Police de Victoria

Ottawa, le 2 novembre 2001

Le sous-solliciteur général du Canada
NICOLE JAUVIN

[47-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at November 7, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up	\$ 5,000,000
2. Deposits in foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000
(a) U.S. Dollars	\$ 324,350,710	3. Notes in circulation	36,299,734,300
(b) Other currencies	6,933,845	4. Deposits:	
Total.....	\$ 331,284,555	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada	\$ 1,925,882,867
(a) Government of Canada		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments...		Governments	145,818,643
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association	158,402,676	Canadian Payments	
Total.....	158,402,676	Association.....	62,556,103
4. Investments		(e) Other	249,896,903
(At amortized values):		Total	2,384,154,516
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities in foreign currencies:	
Canada	12,115,004,032	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada.....	156,600,400
guaranteed by Canada		(b) To others	
maturing within three		Total	156,600,400
years.....	9,169,679,140	6. All other liabilities	321,630,771
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	16,629,085,566		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada			
(e) Other Bills.....			
(f) Other investments	2,633,197		
Total.....	37,916,401,935		
5. Bank premises.....	147,611,143		
6. All other assets.....	638,419,678		
Total.....	\$ 39,192,119,987		
		Total	\$ 39,192,119,987

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,445,667,531
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	8,934,721,098
(c) Securities maturing in over 10 years	4,248,696,937
	\$ 16,629,085,566
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, November 8, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 7 novembre 2001

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 324 350 710	3. Billets en circulation.....	36 299 734 300
b) Autres devises.....	6 933 845	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 331 284 555	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 925 882 867
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	145 818 643
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	158 402 676	des paiements.....	62 556 103
Total.....	158 402 676	e) Autres dépôts.....	249 896 903
4. Placements		Total.....	2 384 154 516
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	12 115 004 032	Canada.....	156 600 400
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	
émises ou garanties par		Total.....	156 600 400
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	321 630 771
les trois ans.....	9 169 679 140		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	16 629 085 566		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	2 633 197		
Total.....	37 916 401 935		
5. Locaux de la Banque.....	147 611 143		
6. Divers.....	638 419 678		
Total.....	\$ 39 192 119 987		
		Total.....	\$ 39 192 119 987

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 445 667 531
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	8 934 721 098
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 248 696 937
	\$ 16 629 085 566

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 8 novembre 2001

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at November 14, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion.....		1. Capital paid up	\$ 5,000,000
2. Deposits in foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000
(a) U.S. Dollars	\$ 321,971,819	3. Notes in circulation	36,463,374,660
(b) Other currencies	6,642,203	4. Deposits:	
Total	\$ 328,614,022	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada	\$ 1,894,709,678
(a) Government of Canada		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments...		Governments	449,013,757
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association	414,915,371	Canadian Payments	
Total	414,915,371	Association.....	13,843,240
4. Investments		(e) Other	258,982,633
(At amortized values):		Total	2,616,549,308
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities in foreign currencies:	
Canada	12,257,046,930	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada.....	154,679,880
guaranteed by Canada		(b) To others	
maturing within three		Total	154,679,880
years.....	9,169,807,267	6. All other liabilities	355,497,855
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	16,628,877,728		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada			
(e) Other Bills.....			
(f) Other investments	2,633,197		
Total	38,058,365,122		
5. Bank premises	148,034,066		
6. All other assets.....	670,173,122		
Total	\$ 39,620,101,703		
		Total	\$ 39,620,101,703

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,445,668,739
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	8,934,597,984
(c) Securities maturing in over 10 years	4,248,611,005
	\$ 16,628,877,728
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ _____
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, November 15, 2001

BANQUE DU CANADA

Bilan au 14 novembre 2001

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 321 971 819	3. Billets en circulation.....	36 463 374 660
b) Autres devises.....	6 642 203	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 328 614 022	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 894 709 678
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	449 013 757
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	414 915 371	des paiements.....	13 843 240
Total.....	414 915 371	e) Autres dépôts.....	258 982 633
4. Placements		Total.....	2 616 549 308
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada.....	12 257 046 930	Canada.....	154 679 880
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres.....	
émises ou garanties par		Total.....	154 679 880
le Canada, échéant dans		6. Divers.....	355 497 855
les trois ans.....	9 169 807 267		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	16 628 877 728		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....			
f) Autres placements.....	2 633 197		
Total.....	38 058 365 122		
5. Locaux de la Banque.....	148 034 066		
6. Divers.....	670 173 122		
Total.....	\$ 39 620 101 703		
		Total.....	\$ 39 620 101 703

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 445 668 739
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	8 934 597 984
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 248 611 005
	\$ 16 628 877 728

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 15 novembre 2001

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Oil and Gas Well Casing — Decision*

The Commissioner of Customs and Revenue has, pursuant to subsection 53(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), reviewed the undertakings originally given by C. Itoh and Company, Limited, Kawasaki Steel Corporation, Kawasho Corporation, Marubeni Corporation, Mitsubishi Corporation, Mitsui and Company, Limited, Nippon Kokan K.K., Nippon Steel Corporation, Nissho Iwai Corporation, Okura and Company, Limited, Sumitomo Corporation, Sumitomo Metal Industries, Limited, Tokyo Boeki Limited, and Toyo Menka Kaisha Limited. The Commissioner is satisfied that the undertakings no longer serve the purpose for which they were intended. Accordingly, on November 13, 2001, the subject undertakings will be allowed to expire in accordance with subsection 53(2) of SIMA and all proceedings respecting the subject goods will be terminated pursuant to subsection 53(3) of SIMA.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in the proceedings. It is available on the Canada Customs and Revenue Agency Web site at: <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/customs/business/sima/index-e.html> or you may request a free copy by contacting Mr. Iqbal Motani, Senior Program Officer, by telephone at (613) 952-7547 or by facsimile at (613) 941-2612.

Ottawa, November 13, 2001

ALICE SHIELDS

Director General

Anti-dumping and Countervailing Directorate

[47-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY***Fresh Tomatoes*

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on November 9, 2001, from the Director General of the Anti-dumping and Countervailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), stating that the Commissioner of the CCRA had initiated an investigation into a complaint respecting the alleged injurious dumping of fresh tomatoes, originating in or exported from the United States of America, excluding tomatoes for processing.

Pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Inquiry No. PI-2001-002) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the dumping of the subject goods has caused material injury or retardation or is threatening to cause material injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before November 23, 2001. Each counsel who intends to

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Caissons pour puits de pétrole et de gaz — Décision*

Conformément au paragraphe 53(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le commissaire des douanes et du revenu a réexaminé les engagements initialement donnés par C. Itoh and Company, Limited, Kawasaki Steel Corporation, Kawasho Corporation, Marubeni Corporation, Mitsubishi Corporation, Mitsui and Company, Limited, Nippon Kokan K.K., Nippon Steel Corporation, Nissho Iwai Corporation, Okura and Company, Limited, Sumitomo Corporation, Sumitomo Metal Industries, Limited, Tokyo Boeki Limited, et Toyo Menka Kaisha Limited. Le commissaire est convaincu que ces engagements n'ont plus leur raison d'être. Par conséquent, le 13 novembre 2001, les engagements en question expireront conformément au paragraphe 53(2) de la LMSI et toutes les procédures concernant les marchandises en cause prendront fin en vertu du paragraphe 53(3) de la LMSI.

Renseignements

Un énoncé des motifs expliquant cette décision a été remis aux personnes directement intéressées par les procédures. Vous pouvez vous procurer ce document sur le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse suivante : <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/customs/business/sima/index-f.html> ou vous pouvez obtenir gratuitement une copie en communiquant avec M. Iqbal Motani, agent principal de programme, par téléphone au (613) 952-7547 ou par télécopieur au (613) 941-2612.

Ottawa, le 13 novembre 2001

La directrice générale

Direction des droits antidumping et compensateurs

ALICE SHIELDS

[47-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE***Tomates fraîches*

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 9 novembre 2001, par la directrice générale de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), que le commissaire de l'ADRC avait ouvert une enquête sur une plainte concernant le présumé dumping dommageable des tomates fraîches, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique, à l'exclusion des tomates pour la transformation.

Aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête n° PI-2001-002) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping des marchandises en question a causé un dommage sensible ou un retard, ou menace de causer un dommage sensible, les définitions de ces termes dans la LMSI s'appliquant.

L'enquête du Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 23 novembre 2001. Chaque conseiller qui

represent a party in the inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before November 23, 2001.

On November 28, 2001, the Tribunal will distribute the public information received from the Commissioner to all parties that have filed notices of participation, and the confidential information to counsel who have filed a declaration and undertaking with the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed on or before December 7, 2001. These submissions should include evidence, e.g. documents and sources that support the factual statements in the submissions, and argument concerning the questions of:

- whether there are goods produced in Canada, other than those identified in the Commissioner's statement of reasons for initiating the investigation, that are like goods to the allegedly dumped goods;
- whether there is more than one class of allegedly dumped goods;
- which domestic producers of like goods comprise the domestic industry; and
- whether the information before the Tribunal discloses a reasonable indication that the alleged dumping of the goods has caused material injury or retardation, or threatens to cause material injury.

The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint by December 17, 2001. At that time, other parties supporting the complaint may also make submissions to the Tribunal.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made. (See *Procedural Guidelines for Designation and Use of Confidential Information in Canadian International Trade Tribunal Proceedings* available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.)

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

All submissions must be filed with the Tribunal in 25 copies. The Tribunal will distribute the public submissions to all parties that have filed notices of participation and any confidential submissions to counsel who have filed a declaration and undertaking.

Along with the notice of commencement of preliminary injury inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, to importers and to exporters with a known interest in the inquiry that provides details on the procedures and the schedule for the inquiry. The notice and the schedule of events consisting of key dates are available from the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

désire représenter une partie à l'enquête doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 23 novembre 2001.

Le 28 novembre 2001, le Tribunal transmettra les renseignements publics reçus du commissaire à toutes les parties qui ont déposé des avis de participation, et transmettra les renseignements confidentiels aux conseillers qui ont déposé auprès du Tribunal un acte de déclaration et d'engagement.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 7 décembre 2001. Ces exposés doivent comprendre des éléments de preuve, par exemple des documents et des sources à l'appui des énoncés des faits dans les observations, et des arguments concernant les questions suivantes :

- s'il se produit au Canada des marchandises, autres que les marchandises dénommées dans l'énoncé des motifs d'ouverture d'enquête du commissaire, similaires aux marchandises présumées sous-évaluées;
- s'il existe plus d'une classe de marchandises présumées sous-évaluées;
- quels producteurs nationaux de marchandises similaires sont compris dans la branche de production nationale;
- si les renseignements mis à la disposition du Tribunal indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping des marchandises a causé un dommage sensible ou un retard, ou menace de causer un dommage sensible.

La partie plaignante aura l'occasion de présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 17 décembre 2001. Au même moment, les autres parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, en même temps que les renseignements, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé. (Voir *Lignes directrices concernant le processus de désignation et d'utilisation des renseignements confidentiels dans une procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.)

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Tous les exposés doivent être déposés auprès du Tribunal en 25 copies. Le Tribunal distribuera les exposés publics à toutes les parties ayant déposé des avis de participation et les exposés confidentiels aux conseillers qui ont déposé un acte de déclaration et d'engagement.

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et aux exportateurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. L'avis et le calendrier des dates importantes sont affichés sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.tcce-citt.gc.ca.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, November 13, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[47-1-o]

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 13 novembre 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[47-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Information Processing and Related Telecommunications Services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-032) from John Chandioix experts-conseils inc., of Montréal, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. EF116-001498/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation is for a turnkey automatic translation system for English-French and French-English meteorological bulletins for the Translation Bureau. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that PWGSC has evaluated proposals in a manner inconsistent with the Request for Proposal.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 9, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[47-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Traitement de l'information et services de télécommunications connexes

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-032) déposée par John Chandioix experts-conseils inc., de Montréal (Québec), concernant un marché (invitation n° EF116-001498/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'appel d'offres porte sur la fourniture d'un système clés en main de traduction automatique de bulletins météorologiques anglais-français et français-anglais pour le Bureau de la traduction. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que TPSGC a évalué les propositions d'une façon qui était incompatible avec la demande de propositions.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 9 novembre 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[47-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL
INQUIRY

Textiles and Apparel

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-033) from Marathon Management Company (Marathon), of Richmond Hill, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-012588/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the supply of snap links for mountain climbing and rappelling. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC has improperly found Marathon's proposal to be non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ENQUÊTE

Textiles et vêtements

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-033) déposée par Marathon Management Company (Marathon), de Richmond Hill (Ontario), concernant un marché (invitation n° W8486-012588/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'appel d'offres porte sur la fourniture de mousquetons pour escalade et descente en rappel. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a incorrectement jugé que la proposition de Marathon était non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, November 13, 2001

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[47-1-o]

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 novembre 2001

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-666-1	November 16, 2001	2001-666-1	Le 16 novembre 2001
Radiomédia inc. Montréal, Quebec		Radiomédia inc. Montréal (Québec)	
The Commission corrects decision CRTC 2001-666 which incorrectly identified the licensee as Les Entreprises Radiomédia inc. The Commission confirms that the licensee of this network is Radiomédia inc.		Le Conseil corrige la décision CRTC 2001-666 laquelle identifiait incorrectement la titulaire comme étant Les Entreprises Radiomédia inc. Le Conseil confirme que la titulaire de ce réseau est Radiomédia inc.	
2001-681	November 9, 2001	2001-681	Le 9 novembre 2001
Kaslo Cable Ltd.		Kaslo Cable Ltd.	
Application No. 2001-1065-1 — Approved — Transfer of all the issued and outstanding shares of Kaslo Cable Ltd. to Meco Holdings Ltd.		Demande n° 2001-1065-1 — Approuvé — Transfert de toutes les actions émises et en circulation de Kaslo Cable Ltd. à Meco Holdings Ltd.	
2001-682	November 9, 2001	2001-682	Le 9 novembre 2001
Cogeco Câble Mauricie inc.		Cogeco Câble Mauricie inc.	
Application Nos. 2001-1075-0 and 2001-1076-8 — Approved — Addition of areas in Yamaska, Saint-Narcisse, Saint-Prospér, Hérouxville, Saint-Étienne-des-Grès and Saint-Georges, to the authorized service areas.		Demandes n°s 2001-1075-0 et 2001-1076-8 — Approuvé — Ajout de secteurs à Yamaska, Saint-Narcisse, Saint-Prospér, Hérouxville, Saint-Étienne-des-Grès et Saint-Georges, à la zone desservie autorisée.	
2001-683	November 9, 2001	2001-683	Le 9 novembre 2001
1158556 Ontario Ltd.		1158556 Ontario Ltd.	
Application No. 2001-1139-4 — Approved — Extension of time limit to April 7, 2002.		Demande n° 2001-1139-4 — Approuvé — Prorogation du délai de mise en œuvre jusqu'au 7 avril 2002.	
2001-684	November 9, 2001	2001-684	Le 9 novembre 2001
Radio Communautaire Kapnord Inc.		Radio Communautaire Kapnord Inc.	
Application No. 2001-1141-9 — Approved — Extension of time limit to January 31, 2002.		Demande n° 2001-1141-9 — Approuvé — Prorogation du délai de mise en œuvre jusqu'au 31 janvier 2002.	
2001-685	November 9, 2001	2001-685	Le 9 novembre 2001
Canadian Broadcasting Corporation		Société Radio-Canada	
Application No. 2001-1162-5 — Approved — Extension of time limit to July 16, 2002.		Demande n° 2001-1162-5 — Approuvé — Prorogation du délai de mise en œuvre jusqu'au 16 juillet 2002.	
2001-686	November 9, 2001	2001-686	Le 9 novembre 2001
Get Safe! Inc. Across Canada		Get Safe! Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Category 2 specialty television service to be known as Get Safe TV, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Service spécialisé de télévision de catégorie 2 devant s'appeler Get Safe TV, expirant le 31 août 2008.	
2001-687	November 9, 2001	2001-687	Le 9 novembre 2001
Paolo Canciani (on behalf of a corporation to be incorporated) Across Canada		Paolo Canciani (au nom d'une société devant être constituée) L'ensemble du Canada	
Approved — Category 2 specialty television service to be known as Inner Peace Television Network, expiring August 31, 2008.		Approuvé — Service spécialisé de télévision de catégorie 2 devant s'appeler Inner Peace Television Network, expirant le 31 août 2008.	
2001-688	November 9, 2001	2001-688	Le 9 novembre 2001
Rogers Cable Inc. and Rogers Cablesystems Ontario Limited Bolton, Erin, etc., Ontario		Rogers Cable Inc. et Rogers Cablesystems Ontario Limited Bolton, Erin, etc. (Ontario)	
Approved — Distribution of WNYO-49 (Warner Brothers) Buffalo, New York, as part of a digital service offering, on a discretionary tier.		Approuvé — Distribution de WNYO-49 (Warner Brothers) Buffalo (New York) au service numérique offert sur un volet facultatif.	

2001-689	November 9, 2001	2001-689	Le 9 novembre 2001
NewCap Inc. Sudbury, Ontario		NewCap Inc. Sudbury (Ontario)	
Approved — Acquisition of the assets of radio programming undertaking CHNO-FM Sudbury from Haliburton Broadcasting Group Inc. The licence will expire August 31, 2005.		Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio CHNO-FM Sudbury, propriété de Haliburton Broadcasting Group Inc. La licence expirera le 31 août 2005.	
Approved — Proposal to contribute the remaining 1 percent required under the benefits policy to Aboriginal Voices Radio rather than directly to the Canadian talent development (CTD).		Approuvé — Proposition visant à verser 1 p. 100 de sa contribution obligatoire en vertu de la politique sur les avantages à la Aboriginal Voices Radio plutôt que directement au développement des talents canadiens (DTC).	
2001-690	November 9, 2001	2001-690	Le 9 novembre 2001
The Comedy Network Inc. Across Canada		The Comedy Network Inc. L'ensemble du Canada	
Approved in part — Addition of programming from category 7e to the permitted list of program categories set out in the condition of licence describing the nature of service provided by The Comedy Network.		Approuvé en partie — Ajout d'émissions de catégorie 7e à la liste des catégories d'émissions autorisées dans la condition de licence décrivant la nature du service fourni par The Comedy Network.	
2001-691	November 9, 2001	2001-691	Le 9 novembre 2001
The Haliburton Broadcasting Group Inc. Parry Sound, Ontario		The Haliburton Broadcasting Group Inc. Parry Sound (Ontario)	
Approved — Acquisition of the assets of the radio programming undertaking CKLP-FM from Playland Broadcasting Limited. The licence will expire August 31, 2003.		Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio CKLP-FM, propriété de Playland Broadcasting Limited. La licence expirera le 31 août 2003.	
2001-692	November 9, 2001	2001-692	Le 9 novembre 2001
Shaw Communications Inc., or a subsidiary designated by Shaw Communications Inc. Whiteman Creek, British Columbia		Shaw Communications Inc., ou une filiale choisie par Shaw Communications Inc. Whiteman Creek (Colombie-Britannique)	
Approved — Acquisition of the assets of the cable distribution undertaking serving Whiteman Creek, from Westside Cablevision Ltd. The licence will expire August 31, 2002.		Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Whiteman Creek, propriété de Westside Cablevision Ltd. La licence expirera le 31 août 2002.	
2001-693	November 9, 2001	2001-693	Le 9 novembre 2001
CTV Inc. Across Canada		CTV Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment to the broadcasting licences for the Category 2 specialty television services known as CTV NewsVu, CTV Newsnet Alberta, CTV Newsnet BC and CTV News Centre Nouvelles, as set out in the decision.		Approuvé — Modification des licences de radiodiffusion des services spécialisés de télévision de catégorie 2 appelés CTV NewsVu, CTV Newsnet Alberta, CTV Newsnet BC et CTV News Centre Nouvelles, tel qu'il est décrit dans la décision.	
2001-695	November 16, 2001	2001-695	Le 16 novembre 2001
Télé Inter-Rives Itée Rivière-du-Loup and Les Escoumins, Quebec		Télé Inter-Rives Itée Rivière-du-Loup et Les Escoumins (Québec)	
Approved — Addition of a transmitter at Les Escoumins.		Approuvé — Ajout d'un émetteur aux Escoumins.	
2001-696	November 16, 2001	2001-696	Le 16 novembre 2001
Télévision MBS inc. Rivière-du-Loup and Les Escoumins, Quebec		Télévision MBS inc. Rivière-du-Loup et Les Escoumins (Québec)	
Approved — Addition of a transmitter at Les Escoumins.		Approuvé — Ajout d'un émetteur aux Escoumins.	
2001-697	November 16, 2001	2001-697	Le 16 novembre 2001
3429873 Canada Inc. Across Canada		3429873 Canada Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment of the broadcasting licence for the specialty television service TreeHouse TV by amending condition of		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion du service spécialisé de télévision TreeHouse TV visant à modifier la	

licence no. 2 with respect to the sharing of programs with the specialty service YTV, as set out in the decision.

condition de licence n° 2 portant sur le partage d'émissions avec le service spécialisé YTV, tel qu'il est décrit dans la décision.

2001-698 *November 16, 2001*

2001-698 *Le 16 novembre 2001*

Crossroads Television System
London and Ottawa, Ontario

Crossroads Television System
London et Ottawa (Ontario)

Denied — Addition of transmitters at London and Ottawa.

Refusé — Ajout d'émetteurs à London et à Ottawa.

2001-699 *November 16, 2001*

2001-699 *Le 16 novembre 2001*

CTV Television Inc.
Across Canada

CTV Television Inc.
L'ensemble du Canada

Approved — Licence for a Category 2 specialty television service to be known as Soap Opera TV, expiring August 31, 2008.

Approuvé — Licence d'exploitation d'un service spécialisé de télévision de catégorie 2 devant s'appeler Soap Opera TV, expirant le 31 août 2008.

2001-700 *November 16, 2001*

2001-700 *Le 16 novembre 2001*

Craig Broadcast Systems Inc. (on behalf of a corporation
to be incorporated)
Across Canada

Craig Broadcast Systems Inc. (au nom d'une société devant
être constituée)
L'ensemble du Canada

Approved — Licence for a Category 2 specialty television service to be known as The Western Channel, expiring August 31, 2008.

Approuvé — Licence d'exploitation d'un service spécialisé de télévision de catégorie 2 devant s'appeler The Western Channel, expirant le 31 août 2008.

2001-701 *November 16, 2001*

2001-701 *Le 16 novembre 2001*

The Family Channel Inc.
Across Canada

The Family Channel Inc.
L'ensemble du Canada

Renewed — Broadcasting licence for the English-language pay television programming undertaking The Family Channel, from March 1, 2002, to August 31, 2002.

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision payante de langue anglaise The Family Channel, du 1^{er} mars 2002 au 31 août 2002.

2001-702 *November 16, 2001*

2001-702 *Le 16 novembre 2001*

Corus Entertainment Inc.
Across Canada

Corus Entertainment Inc.
L'ensemble du Canada

Approved — Acquisition of the effective control of Lifestyle Television (1994) Limited.

Approuvé — Acquisition du contrôle de Lifestyle Television (1994) Limited.

[47-1-o]

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2001-113-1

Fact-Finding Inquiry on Interactivity

Extension of deadline for submission of comments

In Public Notice CRTC 2001-113 dated November 2, 2001, the Commission called for comments to gather facts on broadcasters', producers' and distributors' current and planned interactivity. The deadline for filing written comments was January 15, 2002.

At the joint request of the Canadian Cable Television Association and the Canadian Association of Broadcasters, the Commission extends the deadline for the filing of comments to February 15, 2002.

November 16, 2001

[47-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2001-113-1

Enquête sur la situation de l'interactivité

Prorogation de la période de dépôt des observations

Dans l'avis public CRTC 2001-113 du 2 novembre 2001, le Conseil a lancé un appel d'observations dans le but de compiler des faits sur la situation actuelle et sur les prévisions relatives à l'interactivité chez les radiodiffuseurs, les producteurs et les distributeurs. Le Conseil avait établi la date limite pour le dépôt des observations écrites au 15 janvier 2002.

À la demande commune de l'Association canadienne de télévision par câble et de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, le Conseil prolonge la date limite de dépôt des observations jusqu'au 15 février 2002.

Le 16 novembre 2001

[47-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD**APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE
WISCONSIN PUBLIC SERVICE CORPORATION OF THE
UNITED STATES***Manitoba Hydro*

Notice is hereby given that, by an application dated November 14, 2001, Manitoba Hydro ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export a maximum of 100 megawatts of system participation power from June 1, 2002, to May 31, 2007. This export would be in accordance with the terms of the Power Sale Agreement between Manitoba Hydro and Wisconsin Public Service Corporation, effective August 1, 2001.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its office located at Manitoba Hydro's office library, 820 Taylor Avenue, Winnipeg, Manitoba, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the National Energy Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant (to the attention of K. M. Tennenhouse, General Counsel and Corporate Secretary, Manitoba Hydro, 820 Taylor Avenue, Winnipeg, Manitoba R3C 2P4) by December 24, 2001.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to :

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has :
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedures shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by January 8, 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ À
LA WISCONSIN PUBLIC SERVICE CORPORATION AUX
ÉTATS-UNIS***Manitoba Hydro*

Avis est par les présentes donné que, le 14 novembre 2001, la Manitoba Hydro (le « demandeur ») a soumis une demande à l'Office national de l'énergie (l'« Office ») en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi ») afin d'obtenir l'autorisation d'exporter un maximum de 100 MW d'électricité entre le 1^{er} juin 2002 et le 31 mai 2007. Les exportations demandées sont conformes aux conditions de l'accord de vente d'électricité conclu par la Manitoba Hydro avec la société Wisconsin Public Service Corporation, qui est entré en vigueur le 1^{er} août 2001.

L'Office souhaite connaître le point de vue des parties intéressées au sujet de la présente demande avant de délivrer une licence ou de recommander au gouverneur en conseil de tenir des audiences publiques. Les instructions de procédure qui suivent expliquent en détail la procédure utilisée.

1. Le demandeur doit déposer et conserver dans ses dossiers des copies de la demande aux fins de consultation publique pendant les heures normales de bureau et remettre une copie à toute personne qui en fait la demande. Les parties intéressées peuvent consulter une copie de la demande à la bibliothèque de la Manitoba Hydro, 820, avenue Taylor, Winnipeg (Manitoba). Les parties intéressées peuvent également consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Quiconque souhaite soumettre des observations au sujet de la demande doit les faire parvenir au plus tard le 24 décembre 2001, au Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), ainsi qu'au demandeur, à l'attention de K. M. Tennenhouse, Avocat-conseil et secrétaire général, Manitoba Hydro, 820, avenue Taylor, Winnipeg (Manitoba) R3C 2P4.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de toute considération qu'il juge pertinente. En particulier, l'Office s'intéresse aux observations qui traitent des questions suivantes :

- a) les effets des exportations d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les incidences des exportations sur l'environnement;
- c) si le demandeur
 - (i) a informé les parties qui ont indiqué un intérêt dans l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités d'électricité et des catégories de service pouvant faire l'objet d'une vente;
 - (ii) a offert la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles précisées dans la présente demande aux parties qui, après avoir été informées dans les délais raisonnables, manifestent leur intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Tout commentaire du demandeur relativement aux observations soumises en réponse aux paragraphes 2 et 3 du présent avis de demande doit être transmis au secrétaire de l'Office et signifié à la partie ayant soumis les observations pertinentes au plus tard le 8 janvier 2002.

5. Tout commentaire additionnel des parties ayant soumis les observations commentées en réponse au paragraphe 4 du présent

filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by January 18, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[47-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC HEARING

Georgia Strait Crossing Pipeline Limited — GSX Canada Pipeline Project

Joint Review Panel — National Energy Board and Canadian Environmental Assessment Agency

The Joint Review Panel for the GSX Canada Pipeline Project (the Panel) has scheduled a public hearing to consider an application made by Georgia Strait Crossing Pipeline Limited (GSX PL) to construct and operate the GSX Canada Pipeline (the Project). The oral hearing will commence on June 17, 2002, in British Columbia at locations to be announced at a later date.

The proposed project is the development of a 60-kilometre, 406-millimetre (16-inch) outside-diameter natural gas pipeline and related facilities. The initial design capacity is 2.71 million cubic metres (96 million cubic feet) of gas per day (nominal capacity). The proposed pipeline would extend from the Canada-United States border in Boundary Pass, east of Saturna Island, British Columbia, to an interconnection with the existing Centra Gas British Columbia Inc. pipeline, west of Shawnigan Lake on Vancouver Island.

The Panel invites you to submit written comments on the proposed project. The final date for accepting written comments will be announced during the public hearing. If you would like to intervene in the proceeding, you must request intervenor status from the Panel by December 6, 2001. For further information on how to submit written comments or register to be an intervenor, please check the Directions on Procedure (DOP) for Hearing Order GH-4-2001. The DOP can be obtained at the National Energy Board's Web site at www.neb-one.gc.ca (click on "Regulatory Update" and then on "Hearing Orders for Upcoming Hearings"), or by phoning Mr. Guy C. Hamel toll free at 1-800-899-1265 or at (403) 299-3927.

Written comments or requests to intervene must be sent to the Panel at the following address: Mr. Michel L. Mantha, Secretary, Joint Review Panel, GSX Canada Pipeline Project, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile). A copy must also be sent to GSX PL at: Georgia Strait Crossing Pipeline Limited, Attention: Ms. Sandra M. Jones, 333 Dunsmuir Street, 17th Floor, Vancouver, British Columbia V6B 5R3, (604) 623-4407 (Facsimile).

The Panel will hold public consultation sessions to review the issues that should be considered at the oral hearing and to discuss

avis de demande doit être transmis au secrétaire de l'Office et signifié au demandeur au plus tard le 18 janvier 2002.

6. Pour de plus amples renseignements sur les procédures d'examen de l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[47-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AUDIENCE PUBLIQUE

Georgia Strait Crossing Pipeline Limited — Projet de pipeline GSX Canada

Commission d'examen conjoint — Office national de l'énergie et Agence canadienne d'évaluation environnementale

La Commission d'examen conjoint du projet de pipeline GSX Canada (la Commission) prévoit tenir une audience publique pour étudier une demande présentée par la Georgia Strait Crossing Pipeline Limited (GSX PL) en vue de la construction et de l'exploitation du pipeline GSX Canada (le projet). L'audience se tiendra à compter du 17 juin 2002, en Colombie-Britannique, à divers endroits qui seront annoncés à une date ultérieure.

Le projet consiste à aménager un gazoduc de 60 kilomètres de long et 406 millimètres (16 pouces) de diamètre extérieur, ainsi que les installations connexes. Le pipeline proposé serait conçu pour transporter au départ 2,71 millions de mètres cubes (96 millions de pieds cubes) de gaz naturel par jour (capacité nominale). Il s'étendrait d'un point sur la frontière canado-américaine dans le passage Boundary, à l'est de l'île Saturna (Colombie-Britannique), jusqu'à un point d'interconnexion avec le gazoduc actuel de Centra Gas British Columbia Inc., à l'ouest de Shawnigan Lake, sur l'île de Vancouver (Colombie-Britannique).

La Commission vous invite à lui présenter par écrit vos commentaires sur le projet. La date limite pour la réception des commentaires écrits sera annoncée pendant l'audience publique. Si vous voulez participer à l'instance à titre d'intervenant, il faut présenter une demande à la Commission pour obtenir le statut d'intervenant, au plus tard le 6 décembre 2001. Pour en savoir plus sur la marche à suivre pour présenter des commentaires par écrit ou vous inscrire à titre d'intervenant, veuillez consulter les instructions rattachées à l'ordonnance d'audience GH-4-2001. Pour obtenir ces instructions, vous pouvez consulter le site Web de l'Office national de l'énergie au www.neb-one.gc.ca (cliquer sur « Actualités en matière de réglementation », puis sur « Ordonnances d'audiences — Audiences prochaines »), ou appeler Monsieur Guy C. Hamel au numéro sans frais 1-800-899-1265 ou au (403) 299-3927.

Les commentaires écrits ou les demandes d'intervention doivent être envoyés à la Commission à l'adresse suivante : Monsieur Michel L. Mantha, Secrétaire, Commission d'examen conjoint, Projet de pipeline GSX Canada, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur). Il faut également en envoyer une copie à GSX PL, à l'adresse suivante : Georgia Strait Crossing Pipeline Limited, à l'attention de : Madame Sandra M. Jones, 333, rue Dunsmuir, 17^e étage, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5R3, (604) 623-4407 (télécopieur).

La Commission tiendra des séances de consultation publique pour passer en revue les questions qui devraient être examinées

any additional information that may be requested of GSX PL. Panel staff will be on hand to explain hearing procedures and to answer related procedural questions. These sessions will be held on these dates at the following locations:

Friday, January 11, 2002	Vancouver, British Columbia
Saturday, January 12, 2002	Sidney, British Columbia
Saturday, January 12, 2002	Sidney, British Columbia (regarding First Nations' interests)
Monday, January 14, 2002	Cobble Hill, British Columbia
Tuesday, January 15, 2002	Duncan, British Columbia (regarding First Nations' interests)
Wednesday, January 16, 2002	Saltspring Island, British Columbia
Thursday, January 17, 2002	Victoria, British Columbia
Friday, January 18, 2002	Saturna Island, British Columbia

Further information concerning these public consultation sessions will be announced at a later date.

Pipeline Route Sheets are available for inspection by the public at the following addresses: National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8; Georgia Strait Crossing Pipeline Limited, 17th Floor, 333 Dunsmuir Street, Vancouver, British Columbia V6B 5R3; or Vancouver Public Library, Central Branch, 350 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia V6B 6B1; or on-line at www.Gsxreg.com.

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[47-1-o]

au cours de l'audience et pour discuter des renseignements supplémentaires qu'il y aurait lieu d'obtenir de la GSX PL. Des membres de la Commission seront à votre disposition pour expliquer le déroulement de l'audience et répondre à toutes les questions concernant la procédure. Les séances se tiendront aux dates et aux endroits suivants :

le vendredi 11 janvier 2002	Vancouver (Colombie-Britannique)
le samedi 12 janvier 2002	Sidney (Colombie-Britannique)
le samedi 12 janvier 2002	Sidney (Colombie-Britannique) (séance portant sur les intérêts des Premières nations)
le lundi 14 janvier 2002	Cobble Hill (Colombie-Britannique)
le mardi 15 janvier 2002	Duncan (Colombie-Britannique) (séance portant sur les intérêts des Premières nations)
le mercredi 16 janvier 2002	Île Saltspring (Colombie-Britannique)
le jeudi 17 janvier 2002	Victoria (Colombie-Britannique)
le vendredi 18 janvier 2002	Île Saturna (Colombie-Britannique)

D'autres précisions sur ces séances seront diffusées à une date ultérieure.

Les plans des gazoducs sont à la disposition du public pour consultation aux adresses suivantes : Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8; Georgia Strait Crossing Pipeline Limited, 17^e étage, 333, rue Dunsmuir, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5R3; ou Vancouver Public Library, Succursale centrale, 350, rue Georgia Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 6B1; ou en ligne à l'adresse suivante : www.Gsxreg.com.

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[47-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABN AMRO BANK CANADA****TRANSFER OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 236(2)(a) of the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as amended, that ABN AMRO Bank Canada (the "Bank") intends to apply, on or about December 5, 2001, to the Minister of Finance for an order pursuant to subsection 236(4) of the *Bank Act* approving the transfer by the Bank on January 1, 2002, of substantially all of the assets and liabilities of the Bank to ABN AMRO Bank N.V., Canada Branch.

November 10, 2001

ABN AMRO BANK CANADA
DONALD J. COWAN
President and Chief Executive Officer

[45-4-o]

AEGIS INVESTMENTS LTD.**PLANS DEPOSITED**

Aegis Investments Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Aegis Investments Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Vancouver/New Westminster Land Titles Office at 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia, under deposit number BR283418, a description of the site and plans of an aquaculture (shellfish) facility at Jervis Inlet, Vanguard Bay, un-surveyed foreshore fronting Vanguard Bay, Lot 3511, Group 1, New Westminster District, Nelson Island, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Pacific Region, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Vancouver, November 16, 2001

DAVID SAXBY
President

[47-1-o]

ALLFIRST BANK**FIFTH THIRD LEASING COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 6, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale (NS 5519 and NS 5520) dated as of November 2, 2001, of Allfirst Bank, as Seller, in favour of Fifth Third Leasing Company, as Buyer, relating to the sale of two locomotives; and

AVIS DIVERS**BANQUE ABN AMRO DU CANADA****TRANSFERT D'ACTIF**

Avis est par la présente donné, en vertu de l'alinéa 236(2)a) de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46 et ses modifications, que la Banque ABN AMRO du Canada (la « Banque ») a l'intention de demander au ministre des Finances, le ou vers le 5 décembre 2001, un ordre approuvant le transfert, par la Banque, en date du 1^{er} janvier 2002, de la quasi-totalité de l'actif et du passif de la Banque à la ABN AMRO Bank N.V., succursale du Canada, et ce en vertu du paragraphe 236(4) de la *Loi sur les banques*.

Le 10 novembre 2001

BANQUE ABN AMRO DU CANADA
Le président et directeur général
DONALD J. COWAN

[45-4-o]

AEGIS INVESTMENTS LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Aegis Investments Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Aegis Investments Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau des titres fonciers de Vancouver/New Westminster situé au 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BR283418, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Jervis, baie Vanguard, sur l'estran non levé donnant sur la baie Vanguard, Lot 3511, groupe 1, district de New Westminster, île Nelson (Colombie-Britannique).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Région du Pacifique, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Vancouver, le 16 novembre 2001

Le président
DAVID SAXBY

[47-1-o]

ALLFIRST BANK**FIFTH THIRD LEASING COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 novembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement (NS 5519 et NS 5520) en date du 2 novembre 2001 de la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, à la Fifth Third Leasing Company, en qualité d'acheteur, concernant la vente de deux locomotives;

2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement (Canada) [NS 5519 and NS 5520], dated as of November 2, 2001, between Allfirst Bank and Fifth Third Leasing Company, relating to the leasing of two locomotives.

November 6, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[47-1-o]

ALLFIRST BANK

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 6, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale (NS 5522, NS 5523 and NS 5524) dated as of October 31, 2001, from Norfolk Southern Railway Company, as Seller, to Allfirst Bank, as Buyer, relating to the sale of three locomotives;
2. Memorandum of Lease of Railroad Equipment (NS 5522, NS 5523 and NS 5524) dated as of October 31, 2001, between Allfirst Bank, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, relating to the lease of three locomotives; and
3. Memorandum of Partial Assignment (NS 5522, NS 5523 and NS 5524) dated as of October 31, 2001, between First Union Rail Corporation and Allfirst Bank.

November 6, 2001

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[47-1-o]

BANK OF AMERICA CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that on completion of the establishment of Bank of America, National Association as an authorized foreign bank pursuant to sections 524 and 534 of the *Bank Act* (Canada), Bank of America Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between Bank of America Canada and Bank of America, National Association pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada).

Toronto, November 17, 2001

BANK OF AMERICA CANADA

[46-4-o]

THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY

3965058 CANADA LIMITED (FORMERLY PELICAN FOOD SERVICES LIMITED)

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Canada Life

2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement (Canada) [NS 5519 et NS 5520] en date du 2 novembre 2001, entre la Allfirst Bank et la Fifth Third Leasing Company, concernant la location de deux locomotives.

Le 6 novembre 2001

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[47-1-o]

ALLFIRST BANK

FIRST UNION RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 novembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente (NS 5522, NS 5523 et NS 5524) en date du 31 octobre 2001 de la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de vendeur, à la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives;
2. Résumé du contrat de location d'équipement ferroviaire (NS 5522, NS 5523 et NS 5524) en date du 31 octobre 2001 entre la Allfirst Bank, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant la location de trois locomotives;
3. Résumé de cession partielle (NS 5522, NS 5523 et NS 5524) en date du 31 octobre 2001 entre la First Union Rail Corporation et la Allfirst Bank.

Le 6 novembre 2001

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP

[47-1-o]

BANQUE D'AMÉRIQUE DU CANADA

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné qu'après l'établissement de la Bank of America, National Association en tant que banque étrangère autorisée en vertu des articles 524 et 534 de la *Loi sur les banques* (Canada), la Banque d'Amérique du Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) d'approuver la conclusion d'une convention d'achat et de vente entre la Banque d'Amérique du Canada et la Bank of America, National Association, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 17 novembre 2001

BANQUE D'AMÉRIQUE DU CANADA

[46-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE

3965058 CANADA LIMITED (ANCIENNEMENT PELICAN FOOD SERVICES LIMITED)

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La

Assurance Company, having its head office at 330 University Avenue, Toronto, Ontario, and 3965058 Canada Limited (formerly Pelican Food Services Limited), having its head office at 330 University Avenue, Toronto, Ontario, intend to make an application to the Minister of Finance on or after December 17, 2001, for the issuance of letters patent of amalgamation continuing the applicants as one company under the name The Canada Life Assurance Company.

Toronto, November 13, 2001

**THE CANADA LIFE
ASSURANCE COMPANY**

ROY W. LINDEN
*Chief Compliance Officer and
Corporate Secretary*

3965058 CANADA LIMITED
(FORMERLY PELICAN FOOD SERVICES LIMITED)

DIANE BARSOSKI
Director

[47-1-o]

Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie, ayant son siège social au 330, avenue University, Toronto (Ontario) et la 3965058 Canada Limited (anciennement la Pelican Food Services Limited), ayant son siège social au 330, avenue University, Toronto (Ontario) ont l'intention de présenter une requête au ministre des Finances, le 17 décembre 2001 ou après cette date, pour que soient délivrées les lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule société portant la dénomination sociale La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.

Toronto, le 13 novembre 2001

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU
CANADA SUR LA VIE**

*Le responsable principal de l'application des règles et
secrétaire de direction*

ROY W. LINDEN
3965058 CANADA LIMITED
(ANCIENNEMENT PELICAN FOOD SERVICES LIMITED)

La directrice
DIANE BARSOSKI

[47-1-o]

**CANADIAN CONGRESS FOR LEARNING
OPPORTUNITIES FOR WOMEN — C.C.L.O.W.**

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women — C.C.L.O.W. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 8, 2001

ELIZABETH S. BUTTERWORTH
Authorized Signing Officer

[47-1-o]

**CANADIAN CONGRESS FOR LEARNING
OPPORTUNITIES FOR WOMEN — C.C.L.O.W.**

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Canadian Congress for Learning Opportunities for Women — C.C.L.O.W. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 8 novembre 2001

La signataire autorisée
ELIZABETH S. BUTTERWORTH

[47-1-o]

CANADIAN NETWORK FOR LANGUAGE AWARENESS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Network for Language Awareness has changed the location of its head office to the Regional Municipality of Halton, Province of Ontario.

October 29, 2001

ERIC P. COHEN
Solicitor

[47-1-o]

CANADIAN NETWORK FOR LANGUAGE AWARENESS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Canadian Network for Language Awareness a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans la municipalité régionale de Halton, province d'Ontario.

Le 29 octobre 2001

L'avocat
ERIC P. COHEN

[47-1-o]

CANCER ADVOCACY COALITION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Cancer Advocacy Coalition/Coalition Action Cancer has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

September 22, 2001

PATRICIA KELLY
Board Chair

[47-1-o]

COALITION ACTION CANCER

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Coalition Action Cancer/Cancer Advocacy Coalition a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 22 septembre 2001

La présidente du conseil
PATRICIA KELLY

[47-1-o]

COMERICA BANK — CANADA**NOTICE OF INTENTION — REDUCTION OF CAPITAL**

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 75(5) of the *Bank Act*, Comerica Bank — Canada (the “Bank”) intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for a reduction in the Bank’s stated capital in accordance with the following special resolution passed:

RESOLVED that the stated amount of the Bank’s common shares account of \$36,150,010 be and it is hereby reduced by \$26,150,010 to \$10,000,000 pursuant to section 75 of the *Bank Act*.

Toronto, November 16, 2001

COMERICA BANK — CANADA

[47-1-o]

CONSUMER PRODUCT CARE ASSOCIATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Consumer Product Care Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Vancouver, November 29, 2001

HANNAH KING

Solicitor

[47-1-o]

THE CONTINENTAL INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Continental Insurance Company will cease to carry on business in Canada on or about November 30, 2001, and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 24, 2001.

All of the policies in Canada of The Continental Insurance Company will, subject to receipt of all required regulatory approvals, be transferred to and assumed by Continental Casualty Company on or about November 30, 2001. Policyholders of The Continental Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2001.

November 2, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Solicitors

[45-4-o]

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HANOVER**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Town of Hanover hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Town of Hanover has

COMERICA BANK — CANADA**AVIS D’INTENTION — RÉDUCTION DE CAPITAL**

Avis est par les présentes donné que, conformément au paragraphe 75(5) de la *Loi sur les banques*, la Comerica Bank — Canada (la « banque ») entend présenter une demande au surintendant des institutions financières en vue de réduire son capital déclaré en conformité avec la résolution extraordinaire suivante :

IL EST RÉSOLU que le capital déclaré du compte d’actions ordinaires de la banque totalisant 36 150 010 \$ soit réduit de 26 150 010 \$ pour s’établir à 10 000 000 \$, conformément à l’article 75 de la *Loi sur les banques*.

Toronto, le 16 novembre 2001

COMERICA BANK — CANADA

[47-1-o]

CONSUMER PRODUCT CARE ASSOCIATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Consumer Product Care Association demandera au ministre de l’Industrie la permission d’abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Vancouver, le 29 novembre 2001

L’avocate

HANNAH KING

[47-1]

THE CONTINENTAL INSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D’ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), que The Continental Insurance Company cessera ses opérations au Canada le ou vers le 30 novembre 2001 et entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 24 décembre 2001.

Sous réserve d’approbation réglementaire, toutes les polices d’assurance de The Continental Insurance Company seront transférées à la Continental Casualty Company le ou vers le 30 novembre 2001. Les titulaires de polices de The Continental Insurance Company s’opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l’agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2001.

Le 2 novembre 2001

Les conseillers juridiques

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HANOVER**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the Town of Hanover donne avis, par les présentes, qu’une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l’approbation des plans et de l’emplacement de l’ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Town of

deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grey, at Owen Sound, Ontario, under deposit number 441869, a description of the site and plans of the proposed Big Black Bridge over the Saugeen River at part of Lot 4, Concession 1, north of Durham Road, Town of Hanover, formerly the Township of Bentinck, County of Grey, Province of Ontario, at the south end of the said part of Lot 4, from one side of the Saugeen River to the other, on existing abutments.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Hanover, November 8, 2001

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HANOVER

MICHAEL DUNLOP

Director of Parks and Recreation

[44-1-o]

DEUTSCHE BANK CANADA

LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated July 30, 2001, the application by Deutsche Bank Canada (the "Bank") for letters patent of dissolution and that the Bank has commenced its voluntary liquidation.

Toronto, October 26, 2001

DEUTSCHE BANK CANADA

222 Bay Street, Suite 1100

Toronto, Ontario

M5K 1H6

[44-4-o]

THE DOMINION OF CANADA GENERAL INSURANCE COMPANY

CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that a joint application will be made to the Minister of Finance, on or after December 3, 2001, to issue letters patent of amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of The Dominion of Canada General Insurance Company with its wholly-owned subsidiary, Chieftain Insurance Company, each having its head office at 165 University Avenue, Toronto, Ontario M5H 3B9. The amalgamated company will be called The Dominion of Canada General Insurance Company.

Toronto, November 1, 2001

THE DOMINION OF CANADA

GENERAL INSURANCE COMPANY

CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

Hanover a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Grey, à Owen Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 441869, une description de l'emplacement et les plans du pont Big Black que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Saugeen sur une partie du lot 4, concession 1, au nord du chemin Durham, ville de Hanover anciennement le canton de Bentinck, comté de Grey, province d'Ontario, à l'extrémité sud de ladite partie du lot 4, d'un bord à l'autre de la rivière Saugeen, sur des culées existantes.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Hanover, le 8 novembre 2001

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HANOVER

Le directeur des loisirs et des parcs

MICHAEL DUNLOP

[47-1]

DEUTSCHE BANK CANADA

LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé par décret en date du 30 juillet 2001 la demande de la Deutsche Bank Canada (la « banque ») de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire.

Toronto, le 26 octobre 2001

DEUTSCHE BANK CANADA

222, rue Bay, bureau 1100

Toronto (Ontario)

M5K 1H6

[44-4-o]

COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE DOMINION DU CANADA

CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'une demande conjointe sera faite au ministre des Finances, le ou après le 3 décembre 2001, en vue de l'émission de lettres patentes de fusion concernant la fusion verticale simplifiée de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada avec sa filiale à cent pour cent, la Chieftain Insurance Company, chacune ayant son siège social au 165, avenue University, Toronto (Ontario) M5H 3B9. La compagnie issue de la fusion s'appellera la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Toronto, le 1^{er} novembre 2001

COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE

DOMINION DU CANADA

CHIEFTAIN INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY**CONCORDIA LIFE INSURANCE COMPANY**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of section 245 of the *Insurance Companies Act*, application will be made to the Minister of Finance to issue letters patent of amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of Concordia Life Insurance Company, whose principal office is located at 2 St. Clair Avenue E, Toronto, Ontario, with The Empire Life Insurance Company, whose principal office is located at 259 King Street E, Kingston, Ontario. The amalgamated company will be called The Empire Life Insurance Company.

November 10, 2001

THE EMPIRE LIFE INSURANCE COMPANY
CONCORDIA LIFE INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**CONCORDIA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 245 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande sera faite au ministre des Finances afin d'émettre des lettres patentes de fusion en vue d'une fusion verticale simplifiée de Concordia compagnie d'assurance-vie dont le bureau principal est situé au 2, avenue St. Clair Est, Toronto (Ontario), avec L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie, dont le bureau principal est situé au 259, rue King Est, Kingston (Ontario). La société fusionnée s'appellera L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie.

Le 10 novembre 2001

L'EMPIRE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
CONCORDIA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

[45-4-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Notice of Locomotive Renumbering dated as of October 15, 2001, by Illinois Central Railroad Company.

November 13, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[47-1-o]

ILLINOIS CENTRAL RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Avis de renumérotation de locomotive en date du 15 octobre 2001 par la Illinois Central Railroad Company.

Le 13 novembre 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

JAMES LLOYD DILLON

PLANS DEPOSITED

James Lloyd Dillon hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, James Lloyd Dillon has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grey, at Owen Sound, Ontario, under deposit number 440759, a description of the site and plans of the Saugeen Springs Park Bridge over the Saugeen River, at the Saugeen Springs Park, in front of Lot No. 25, Concession 5, former Township of Bentinck, Township of West Grey, approximately 400 m west of the Sills Bridge on the Lot 25/26 Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Township of West Grey, October 22, 2001

JAMES LLOYD DILLON

[47-1-o]

JAMES LLOYD DILLON

DÉPÔT DE PLANS

James Lloyd Dillon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. James Lloyd Dillon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Grey, à Owen Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 440759, une description de l'emplacement et les plans du pont du parc Saugeen Springs au-dessus de la rivière Saugeen, dans le parc Saugeen Springs, en face du lot n° 25, concession 5, ancien canton de Bentinck, canton de West Grey, environ 400 m à l'ouest du pont Sills sur le chemin Lot 25/26.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Canton de West Grey, le 22 octobre 2001

JAMES LLOYD DILLON

[47-1]

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 13, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Cross-Sublease of Railroad Equipment dated as of October 15, 2001, between The Kansas City Southern Railway Company and Grand Trunk Western Railroad Incorporated; and
2. Notice of Locomotive Renumbering dated as of October 16, 2001, by Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

November 15, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[47-1-o]

THE KANSAS CITY SOUTHERN RAILWAY COMPANY**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 novembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de contre sous-location d'équipement ferroviaire en date du 15 octobre 2001 entre The Kansas City Southern Railway Company et la Grand Trunk Western Railroad Incorporated;
2. Avis de renumérotation de locomotive en date du 16 octobre 2001 par la Grand Trunk Western Railroad Incorporated.

Le 15 novembre 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment of Memorandum of Lease Agreement dated as of October 17, 2001, between LaSalle National Leasing Corporation and MRC Rail Services, LLC;
2. Assignment of Memorandum of Lease Agreement dated as of October 17, 2001, between LaSalle National Leasing Corporation and Heller Financial Leasing, Inc.; and
3. Assignment of Memorandum of Lease Agreement dated as of October 17, 2001, between LaSalle National Leasing Corporation and Transamerica Equipment Financial Services Corporation.

November 12, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[47-1-o]

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cession du résumé du contrat de location en date du 17 octobre 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation et la MRC Rail Services, LLC;
2. Cession du résumé du contrat de location en date du 17 octobre 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation et la Heller Financial Leasing, Inc.;
3. Cession du résumé du contrat de location en date du 17 octobre 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation et la Transamerica Equipment Financial Services Corporation.

Le 12 novembre 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

LEGACY PRIVATE TRUST

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Legacy Holdings Limited intends to make an application to the Minister of Finance and the Superintendent of Financial Institutions for the issuance of letters patent to incorporate a company pursuant to the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, c. 45, as amended, under the name Legacy Private Trust in English and Legacie Fiducie Privée in French.

Toronto, October 25, 2001

JAMES B. LOVE
President

[44-4-o]

LEGACIE FIDUCIE PRIVÉE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la société Legacy Holdings Limited demandera au ministre des Finances et au surintendant des institutions financières de délivrer des lettres patentes pour constituer une personne morale conformément à la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. 1991, ch. 45, et ses modifications, sous la raison sociale de Legacie Fiducie Privée en français et Legacy Private Trust en anglais.

Toronto, le 25 octobre 2001

Le président
JAMES B. LOVE

[44-4-o]

THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY**FIRST NORTH AMERICAN INSURANCE COMPANY****REINSURANCE AGREEMENT**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), The Manufacturers Life Insurance Company ("Manulife") and First North American Insurance Company ("FNAIC") intend to make an application to the Minister of Finance, after a 30-day period from the date of publication of this notice, for approval of the reinsurance by FNAIC of a portion of Manulife's Canadian Group Accident and Sickness policies as of 12:01 a.m., January 1, 2002.

The reinsurance agreement will be available for inspection by policyholders and claimants thereunder at the head office of FNAIC, being located at 5650 Yonge Street, Toronto, Ontario M2M 4G4, and at the office of Manulife, being located at 200 Bloor Street E, 10th Floor, Toronto, Ontario M4W 1E5, during regular business hours, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Toronto, November 24, 2001

FIRST NORTH AMERICAN INSURANCE COMPANY
D. CHRISTOPHER PLUMLEY
Corporate Secretary

THE MANUFACTURERS LIFE INSURANCE COMPANY
JOSEPH J. PIETROSKI
Senior Vice President and Corporate Secretary

[47-1-o]

THE MARITIME LIFE ASSURANCE COMPANY**ROYAL & SUN ALLIANCE LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Maritime Life Assurance Company, having its head office at 2701 Dutch Village Road, Halifax, Nova Scotia B3J 2X5, and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada, having its head office at 277 Lakeshore Road E, Oakville, Ontario L6J 1H9, intend to make a joint application to the Minister of Finance, on or after November 30, 2001, for letters patent amalgamating and continuing The Maritime Life Assurance Company and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada as one company under the name The Maritime Life Assurance Company, in English, and La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, in French.

Toronto, November 9, 2001

GOODMANS LLP
Solicitors

[45-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS**LA NORD-AMÉRICAINNE, PREMIÈRE COMPAGNIE D'ASSURANCE****CONVENTION DE RÉASSURANCE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (« la Manuvie ») et La Nord-américaine, première compagnie d'assurance (« la NAPCA ») ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances, 30 jours après la publication du présent avis, en vue d'obtenir l'approbation par le ministre d'une convention de réassurance (la « convention ») par la NAPCA ayant pour objet un certain nombre de contrats d'assurance contre les accidents et contre la maladie émis par la Manuvie (les « contrats »), à compter du 1^{er} janvier 2002 à 00 h 01.

La convention de réassurance qui est proposée pourra être examinée par les titulaires et les bénéficiaires des contrats durant les 30 jours suivant la publication du présent avis. L'examen de la convention pourra se faire lors des heures normales de bureau soit au siège social de la NAPCA, situé au 5650, rue Yonge, Toronto (Ontario) M2M 4G4, soit au bureau de la Manuvie, situé au 200, rue Bloor Est, 10^e étage, Toronto (Ontario) M4W 1E5.

Toronto, le 24 novembre 2001

LA NORD-AMÉRICAINNE, PREMIÈRE COMPAGNIE D'ASSURANCE
Le secrétaire

D. CHRISTOPHER PLUMLEY
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE MANUFACTURERS
Le premier vice-président et secrétaire
JOSEPH J. PIETROSKI

[47-1-o]

LA MARITIME COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE**ROYAL & SUN ALLIANCE DU CANADA, SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-VIE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, dont le siège social est situé au 2701, chemin Dutch Village, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5, et la Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie, dont le siège social est situé au 277, chemin Lakeshore Est, Oakville (Ontario) L6J 1H9, ont l'intention de présenter au ministre des Finances le 30 novembre 2001 ou après cette date, une requête conjointe de lettres patentes de fusion et de prorogation de La Maritime Compagnie d'Assurance-vie et de la Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie en une seule société sous la dénomination sociale La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, en français, et The Maritime Life Assurance Company, en anglais.

Toronto, le 9 novembre 2001

Les avocats
GOODMANS s.r.l.

[45-4-o]

MISEMA POWER PARTNERSHIP

PLANS DEPOSITED

Misema Power Partnership hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Misema Power Partnership has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Timiskaming, at Haileybury, Ontario, under deposit number 159, a description of the site and plans of the proposed Misema Small Hydro Development (including intake, small weir, penstock, powerhouse, transmission line) on the Misema River, at Eighty Foot Falls, in Lots 11 and 12, Concession 4, and Lot 11, Concession 5, Marter Township.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Mississauga, November 9, 2001

IAN BAINES
Director of Operations

[47-1-o]

(Erratum)

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, to correct a previous notice published on October 13, 2001, on page 3936. The following will rectify the above notice relating to a deposit made on September 26, 2001, in the Office of the Registrar General of Canada:

Reference to Trust should read "(Amtrak Trust 2001-L-B)" rather than "(Amtrak 2000-L-B)."

November 12, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[47-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 8, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Lease No. 01-A) effective as of November 9, 2001, between Orix Financial Services, Inc. and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Sublease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Sublease No. 01-AS) effective as of

MISEMA POWER PARTNERSHIP

DÉPÔT DE PLANS

La société Misema Power Partnership donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Misema Power Partnership a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Timiskaming, à Haileybury (Ontario), sous le numéro de dépôt 159, une description de l'emplacement et les plans du développement envisagé pour la petite centrale hydraulique Misema (arrivée d'eau, déversoir, conduite forcée, centrale électrique et ligne de transport d'énergie y sont compris) sur la rivière Misema, à Eighty Foot Falls, sur les lots 11 et 12 de la 4^e concession et le lot 11 de la 5^e concession du canton de Marter.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Mississauga, le 9 novembre 2001

Le directeur de l'exploitation
IAN BAINES

[47-1-o]

(Erratum)

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, afin de corriger un avis publié le 13 octobre 2001, à la page 3936. La présente corrige l'avis susmentionné concernant un dépôt en date du 26 septembre 2001 au Bureau du registraire général du Canada de la façon suivante :

La référence à la fiducie aurait dû se lire « (Amtrak Trust 2001-L-B) » au lieu de « (Amtrak 2000-L-B) ».

Le 12 novembre 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 novembre 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément du contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Lease No. 01-A) en vigueur le 9 novembre 2001 entre la Orix Financial Services, Inc. et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément du contrat de sous-location d'équipement ferroviaire (Amtrak Sublease No. 01-AS) en vigueur le

November 9, 2001, between National Railroad Passenger Corporation and Expresstrak, L.L.C.

9 novembre 2001 entre la National Railroad Passenger Corporation et la Expresstrak, L.L.C.

November 13, 2001

Le 13 novembre 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[47-1-o]

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

NIAGARA FIRE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Niagara Fire Insurance Company will cease to carry on business in Canada on or about November 30, 2001, and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 24, 2001.

All the Niagara Fire Insurance Company policies in Canada will, subject to receipt of all required regulatory approvals, be transferred to and assumed by the Continental Casualty Company on or about November 30, 2001. Policyholders of the Niagara Fire Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2001.

November 2, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[45-4-o]

NIAGARA FIRE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Niagara Fire Insurance Company cessera ses opérations au Canada le ou vers le 30 novembre 2001, et entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada le ou vers le 24 décembre 2001.

Sous réserve d'approbation réglementaire, toutes les polices d'assurance de la Niagara Fire Insurance Company seront transférées à la Continental Casualty Company le ou vers le 30 novembre 2001. Les détenteurs de polices de la Niagara Fire Insurance Company s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2001.

Le 2 novembre 2001

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

PACER INTERNATIONAL, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 2, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated November 1, 2001, between General Electric Railcar Services, Inc. and Pacer International, Inc.

November 12, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[47-1-o]

PACER INTERNATIONAL, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 novembre 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 1^{er} novembre 2001 entre la General Electric Railcar Services, Inc. et la Pacer International, Inc.

Le 12 novembre 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[47-1-o]

RABOBANK CANADA

TRANSFER OF ASSETS

Notice is hereby given pursuant to paragraph 236(2)(a) of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, as amended, that Rabobank Canada (the "Bank") intends to apply, on or about November 30, 2001, to the Minister of Finance for an order pursuant to subsection 236(4) of the *Bank Act* approving the transfer by the Bank of all of the assets of the Bank to Rabobank Nederland, Canadian Branch.

October 24, 2001

RABOBANK CANADA
GOVERT VERSTRALEN
Chief Executive Officer

[44-4-o]

RABOBANK CANADA

TRANSFERT D'ÉLÉMENTS D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'alinéa 236(2)(a) de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, et ses modifications, que la Rabobank Canada (la « Banque ») a l'intention de demander au ministre des Finances, le ou vers le 30 novembre 2001 une ordonnance approuvant le transfert, par la Banque, des éléments d'actif de la Banque à Rabobank Nederland, succursale du Canada, et ce en vertu du paragraphe 236(4) de la *Loi sur les banques*.

Le 24 octobre 2001

RABOBANK CANADA
Le directeur général
GOVERT VERSTRALEN

[44-4-o]

RGA LIFE REINSURANCE COMPANY OF CANADA**RGA INTERNATIONAL LTD.****RGA CANADA MANAGEMENT INC.**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that RGA Life Reinsurance Company of Canada/RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, having its head office at 55 University Avenue, Suite 1200, Toronto, Ontario M5J 2H7, and RGA International Ltd., having its head office at 77 King Street W, Suite 4108, Toronto, Ontario M5K 1K7, and RGA Canada Management Inc., having its head office at 77 King Street W, Suite 4108, Toronto, Ontario M5K 1K7, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after December 3, 2001, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name RGA Life Reinsurance Company of Canada and, in French, RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada.

November 10, 2001

RGA LIFE REINSURANCE COMPANY OF CANADA
RGA INTERNATIONAL LTD.
RGA CANADA MANAGEMENT INC.

[45-4-o]

RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE DU CANADA**RGA INTERNATIONAL LTD.****RGA CANADA MANAGEMENT INC.**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurance* (Canada), que la RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada/RGA Life Reinsurance Company of Canada, ayant son siège social au 55, avenue University, Bureau 1200, Toronto (Ontario) M5J 2H7, que la RGA International Ltd., ayant son siège social au 77, rue King Ouest, Bureau 4108, Toronto (Ontario) M5K 1K7, et que la RGA Canada Management Inc., ayant son siège social au 77, rue King Ouest, Bureau 4108, Toronto (Ontario) M5K 1K7, ont l'intention de présenter conjointement une demande au ministre des Finances le 3 décembre 2001 ou après cette date pour l'obtention de lettres patentes de fusion les prorogeant en une seule société portant la dénomination sociale RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada et, en anglais, RGA Life Reinsurance Company of Canada.

Le 10 novembre 2001

RGA COMPAGNIE DE RÉASSURANCE-VIE DU CANADA
RGA INTERNATIONAL LTD.
RGA CANADA MANAGEMENT INC.

[45-4-o]

SEA SHELL HOLDINGS LTD.

PLANS DEPOSITED

Sea Shell Holdings Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sea Shell Holdings Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 13214649, a description of the site and plans of a proposed marine aquaculture site in the Bay of Fundy, at Back Bay, Charlotte County, New Brunswick, in front of lot numbers 15148653, 15148661, 1343870, 1243153, 15060171, 1244821, 1243153, 15060171, 15146731, 15059660, 15023674, 15094204, 15085889, 1243575, 1342740, 15096530, 15096548.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. Stephen, November 13, 2001

BILL GROOM
Owner

[47-1-o]

SEA SHELL HOLDINGS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Sea Shell Holdings Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sea Shell Holdings Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 13214649, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie de Fundy, à Back Bay, comté de Charlotte (Nouveau-Brunswick), en face des lots numéros 15148653, 15148661, 1343870, 1243153, 15060171, 1244821, 1243153, 15060171, 15146731, 15059660, 15023674, 15094204, 15085889, 1243575, 1342740, 15096530, 15096548.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. Stephen, le 13 novembre 2001

Le propriétaire
BILL GROOM

[47-1-o]

**TORONTO MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY
THE WESTERN LIFE ASSURANCE COMPANY
LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given of the intention of Toronto Mutual Life Insurance Company to apply to the Minister of Finance, in accordance with subsections 245(1) and 249(1) and (as to the proposed new name) section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], for the issuance of letters patent of amalgamation under the Act, amalgamating Toronto Mutual Life Insurance Company with its wholly-owned subsidiary The Western Life Assurance Company. The amalgamated company shall operate under the name "Unity Life of Canada" and, in French, "L'Unité, Assurance-Vie du Canada." The head office of the amalgamated company will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, October 31, 2001

BORDEN LADNER GERVAIS LLP
Solicitors

[45-4-o]

**TORONTO MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY
WESTERN COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que la Toronto Mutual Life Insurance Company se propose de demander au ministre des Finances, conformément aux paragraphes 245(1) et 249(1) et (quant à la nouvelle dénomination sociale proposée) l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la Loi], l'émission de lettres patentes dans le but de fusionner la Toronto Mutual Life Insurance Company à la Western Compagnie d'Assurance-Vie, filiale en propriété exclusive de la première. La compagnie fusionnée poursuivra ses activités sous la raison sociale « L'Unité, Assurance-Vie du Canada » en français, et « Unity Life of Canada », en anglais. Le siège social de la compagnie fusionnée sera situé à Toronto (Ontario).

Toronto, le 31 octobre 2001

Les conseillers juridiques
BORDEN LADNER GERVAIS s.r.l.

[45-4-o]

TRIATHLON CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Triathlon Canada has changed the location of its head office to the City of Mississauga, Province of Ontario.

November 6, 2001

PAMELA FRALICK
Secretary General

[47-1-o]

TRIATHLON CANADA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la société Triathlon Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Le 6 novembre 2001

La secrétaire générale
PAMELA FRALICK

[47-1-o]

VILLE DE HULL

PLANS DEPOSITED

The Ville de Hull hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ville de Hull has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hull, at 170 De l'Hôtel-de-Ville Street, Hull, Quebec, under deposit number 569714, a description of the site and plans of a proposed footbridge over Brewery's Creek, from a point on lot 1 739 471, official cadastre of Quebec, to another point situated 50 m to the north north east of the first point, on Brewery's Creek, unassessed territory.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Hull, November 13, 2001

JEAN ROBERGE
Authorized Agent

[47-1-o]

VILLE DE HULL

DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Hull donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Hull a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Hull, situé au 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, Hull (Québec), sous le numéro de dépôt 569714, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle que l'on projette de construire au-dessus du ruisseau de la Brasserie, d'un point du lot 1 739 471, cadastre officiel du Québec, à un point autre situé à environ 50 m au nord-nord-est du premier, sur le ruisseau de la Brasserie, territoire non cadastré.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Hull, le 13 novembre 2001

Le mandataire
JEAN ROBERGE

[47-1-o]

WINTERTHUR LIFE INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Winterthur Life Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada.

Policyholders of Winterthur Life Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 24, 2001.

November 1, 2001

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[45-4-o]

WINTERTHUR SOCIÉTÉ D'ASSURANCE SUR LA VIE**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Winterthur Société d'Assurance sur la Vie, ayant cessé ses opérations au Canada, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada.

Les titulaires de polices de la Winterthur Société d'Assurance sur la Vie s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 24 décembre 2001.

Le 1^{er} novembre 2001

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Pacific Fishery		Règlement modifiant le Règlement de pêche du	
Regulations, 1993	4284	Pacifique (1993)	4284
 Foreign Affairs and International Trade, Dept. of		 Affaires étrangères et du Commerce international,	
Order Amending the Export Control List	4288	min. des	
		Décret modifiant la Liste des marchandises	
		d'exportation contrôlée	4288

Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Department of Fisheries and Oceans (DFO) charges commercial fishers a fee for shrimp-trawl licences. Since 1998, these fees have included management costs (e.g. program delivery and human resource costs) that fund collaborative programs, such as at-sea sampling, research (including stock surveys) and catch monitoring, that have been implemented in the fishery. The management portion of these fees is returned to DFO by way of a Treasury Board agreement that is due to sunset in March 2002. This is the last fishery managed under the *Pacific Fishery Regulations, 1993* that recovers fees for management through a Treasury Board agreement.

Other examples of fisheries managed under the *Pacific Fishery Regulations, 1993*, where the Department has ended the collection of management fees through a regulated licence fee and moved to voluntary collection of these costs by industry organizations, include the halibut fishery and the prawn fishery. Two Treasury Board agreements concerning the management fees for halibut and prawn fisheries expired on March 31, 2001, and licence fees in these fisheries were amended by regulation prior to the opening of the fishing season.

DFO is encouraging fishers to form industry associations to enable industry representatives to assume greater responsibilities in the development and delivery of the commercial harvest plans, and to become more directly responsible for considering the effects, impacts and costs of implementing the harvest plans. In 1997, a representative shrimp-trawl industry association was formed — the Pacific Coast Shrimpers' Cooperative Association (PCSCA) — to enter into collaborative programs and agreements with DFO. The PCSCA represents over 200 (approximately 85 percent) shrimp-trawl licence holders, five processors, communal commercial licence/holders and a number of industry associations (i.e., the West Coast Shrimp Fishery Association, the B.C. Beam Trawlers' Association, the Deep Sea Trawlers Association, and the Northern Shrimp Trawlers' Association).

As part of this movement towards the voluntary collection of management fees by industry organizations, DFO is proposing to eliminate regulated industry contributions to management costs by amending the *Pacific Fishery Regulations, 1993*, under the *Fisheries Act*, thereby reducing the fee for commercial shrimp-trawl fishing.

Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) impose aux pêcheurs commerciaux des droits pour leurs permis de pêche de la crevette au chalut. Depuis 1998, ces droits comprennent des frais de gestion (aux titres de l'exécution des programmes et des ressources humaines) qui financent des programmes mixtes, comme l'échantillonnage en mer, des recherches (y compris des relevés de stocks) et la surveillance des captures, qui ont été mis en œuvre dans le secteur de la pêche. La partie de ces droits concernant la gestion est retournée au MPO à la faveur d'une entente avec le Conseil du Trésor, qui doit être abandonnée en mars 2002. Il s'agit de la dernière pêche gérée sous le régime du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* qui permet de recouvrer les droits de gestion par voie d'entente avec le Conseil du Trésor.

D'autres exemples de pêches gérées sous le régime du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, où le Ministère a mis fin à la perception de droits de gestion inclus dans des droits de permis réglementés et est passé à la perception volontaire de ces frais par des organisations industrielles, comprennent les pêches du flétan et de la grosse crevette. Deux ententes avec le Conseil du Trésor concernant les droits de gestion pour les pêches du flétan et de la grosse crevette ont expiré le 31 mars 2001, et les droits de permis pour ces pêches ont été modifiés par règlement avant l'ouverture de la saison de pêche.

Le MPO encourage les pêcheurs à se regrouper en associations industrielles afin que leurs représentants exercent davantage de responsabilités quant à l'élaboration et à l'exécution des plans de récolte commerciale et assument plus directement la charge d'étudier les effets, les incidences et les coûts de la mise en œuvre de ces plans. En 1997, on a constitué une association représentative du secteur de la pêche de la crevette au chalut — la Pacific Coast Shrimpers' Cooperative Association (PCSCA) — pour réaliser des programmes mixtes et conclure des accords avec le MPO. La PCSCA représente au-delà de 200 (environ 85 p. 100) titulaires de permis de pêche de la crevette au chalut, cinq transformateurs, des titulaires de permis commerciaux communautaires et plusieurs associations industrielles (la West Coast Shrimp Fishery Association, la B.C. Beam Trawlers' Association, la Deep Sea Trawlers Association et la Northern Shrimp Trawlers' Association).

Dans la foulée de ce mouvement vers la perception volontaire des droits de gestion par des organisations industrielles, le MPO propose d'éliminer les contributions réglementées de l'industrie aux frais de gestion en modifiant le *Règlement de pêche du Pacifique (1993)* de la *Loi sur les pêches* de façon à réduire les droits de pêche commerciale de la crevette au chalut.

DFO's position is that licence holders should voluntarily contribute funds for improved management of their fisheries through the development of joint project agreements with DFO rather than as a regulated requirement. DFO and the shrimp-trawl industry, through the PCSCA, are discussing joint project agreements to fund management programs and program delivery costs for the 2002-fishing season. The PCSCA takes an active role in developing arm's length co-management arrangements between industry stakeholders and DFO.

Alternatives

The status quo is an alternative. However, the recovery of management costs through a Treasury Board agreement was set out as a temporary measure that will expire in March 2002. The shrimp industry is aware of this. The timing of this proposal coincides with the expiration of the Treasury Board agreement for the administration of shrimp-trawl management costs. If the Regulations were not amended, fishers would continue to pay licence fees that include management costs, but there would be no arrangements to recover these monies from the Consolidated Revenue Fund, and fishers would not receive the intended benefits. In addition, the status quo is not consistent with DFO's current direction with respect to a more co-operative approach. As licence fees are prescribed by regulation, a regulatory amendment is required to effect a reduced licence fee.

Benefits and Costs

The current fee is based on the overall length of the vessel and ranges between \$1,100, for a vessel less than 11.69 m in overall length to \$4,100 for a vessel that is 23.1 m or more in overall length. The fee for a shrimp-trawl licence will be reduced to \$100 for vessels of all lengths, which represents a reduction in the range of \$1,000 to \$4,000 for each of the 248 commercial shrimp-trawl licence holders.

As a consequence of the regulatory amendment and joint project agreements, the Government's administrative costs for the collection and allocation of management fees will be eliminated. Some of these governmental savings will be offset by increased workload in human resources and development, negotiations and implementation of collaborative agreements with the industry.

Industry organizations may experience increased administrative costs in establishing alternative arrangements for the continuation of these management activities. However, they may also be able to establish less costly supplier services than those previously negotiated because they will have more say in how these arrangements are negotiated and structured. The shrimp-trawl industry would assume more responsibility for management of the fishery by directly paying monitoring costs (e.g. at-sea sampling and catch monitoring).

Consultation

The proposed change has been discussed with the Shrimp Trawl Sectoral Committee over the past three years. This Committee is the main advisory body to DFO on matters pertaining to the shrimp-trawl fisheries. It includes elected representatives of the commercial vessel owners, and invited representatives of buyers, the Government of British Columbia, the Sport Fishing Advisory Board, and First Nations.

In 1998, owners of vessels licensed for the shrimp-trawl fishery were advised that the arrangement allowing management fees to

Le MPO est d'avis que les titulaires de permis devraient volontairement fournir des fonds pour l'amélioration de la gestion de leurs pêches en concluant des ententes de projets mixtes avec lui, au lieu de se plier à une exigence réglementée. Le MPO et le secteur de la pêche de la crevette au chalut, par l'entremise de la PCSCA, sont en train de discuter d'ententes de projets mixtes tendant à financer les programmes de gestion et les coûts d'exécution des programmes pour la saison de pêche 2002. La PCSCA joue un rôle actif dans l'élaboration d'ententes de cogestion à distance entre les intervenants de l'industrie et le MPO.

Solutions envisagées

Le statu quo reste une solution de rechange. Cependant, le recouvrement des coûts de gestion par voie d'entente avec le Conseil du Trésor a été établi comme mesure temporaire qui expirera en mars 2002. Le secteur de la pêche de la crevette en est conscient. Le moment de la présente proposition coïncide avec l'expiration de l'entente avec le Conseil du Trésor concernant l'administration des frais de gestion de la pêche de la crevette au chalut. Si le Règlement n'était pas modifié, les crevettiers continueraient de payer des droits de permis qui incluraient des frais de gestion, mais aucun arrangement ne viserait le recouvrement de ces sommes à même le Trésor et les crevettiers n'en retireraient pas les avantages prévus. En outre, le statu quo n'est pas conforme à l'orientation actuelle du MPO à l'égard d'une approche davantage axée sur la collaboration. Les droits de permis étant fixés par règlement, il faut apporter une modification réglementaire pour les réduire.

Avantages et coûts

Les droits actuels sont calculés d'après la longueur hors tout des bateaux. Ils varient de 1 100 \$ pour les embarcations de moins de 11,69 m à 4 100 \$ pour celles de 23,1 m ou plus. Les droits pour les chalutiers à crevettes seront ramenés à 100 \$ par bateau, quelle qu'en soit la taille, soit des économies de 1 000 \$ à 4 000 \$ pour chacun des 248 titulaires de permis commerciaux.

La modification réglementaire et les ententes de projets mixtes élimineront les coûts administratifs que le Gouvernement engage pour percevoir et répartir les frais de gestion. Certaines de ces économies seront contrebalancées par un accroissement de la charge de travail du personnel chargé d'élaborer, de négocier et d'appliquer des ententes de collaboration avec l'industrie.

Les organisations industrielles concernées pourraient voir leurs frais administratifs augmenter à cause des arrangements qu'elles devront prendre pour poursuivre leurs activités de gestion. Toutefois, elles pourraient dorénavant obtenir des services de fournisseurs à moindres coûts, car elles participeront davantage à la négociation et à l'organisation de ces arrangements. En assumant directement les coûts de la surveillance (par exemple échantillonnage en mer et surveillance des captures), le secteur de la pêche de la crevette au chalut serait davantage responsable de la gestion de la ressource.

Consultations

Le changement proposé a été discuté avec le Comité sectoriel de la pêche de la crevette au cours des trois dernières années. Ce comité est le principal organe consultatif auprès du MPO pour les questions relatives à la pêche de la crevette au chalut. Il comprend des représentants élus de propriétaires de bateaux commerciaux ainsi que des représentants invités d'acheteurs, le gouvernement de la Colombie-Britannique, le Conseil consultatif sur la pêche sportive et les Premières nations.

En 1998, les propriétaires de bateaux titulaires de permis de pêche de la crevette en chalut ont été avisés que l'arrangement

be collected as part of the licence fee was temporary and would terminate in 2002 upon sunset of the Treasury Board agreement. This notice has been published annually since 2000 in the shrimp-trawl fishery management plans that were developed in consultation with industry, including communal commercial/fishing licence holders. Management plans are distributed to licence holders as well as coastal First Nations and are available on DFO's Internet site or on request.

The reduction in the shrimp-trawl licence fee that represents the management cost component is anticipated by industry. The PCSCA has expressed concern about the change to the proposed fee schedule. Their concern is that not all licensed shrimp-trawl fishers will voluntarily contribute to co-management fees. Some shrimp fishers choose not to fish in a given year; they then may question why they should pay for co-management costs for that year. They are, however, still required to apply for a licence and pay the regulated licence fee. This raises concerns about the PCSCA's ability to collect sufficient funds to continue to fund co-management activities, such as contracting for catch monitoring services and undertaking stock surveys that may provide for fishing opportunities. Further, the shrimp-trawl industry has been impacted in recent years by:

- (1) the salmon licence retirement program, which resulted in a shift from salmon to shrimp fishing and, therefore, increased the number of full-time shrimp trawlers;
- (2) DFO's conservation measures to reduce the by-catch of eulachon in the shrimp-trawl fishery, which has shortened the shrimp-trawl fishing season; and
- (3) a decline, since 1997, in the total landed value and gross income.

DFO and the industry, through the PCSCA, are currently engaged in establishing a new means for the collection of management fees similar to those used by the prawn and halibut fishers. DFO will no longer require licence holders to fund co-management programs. DFO's fishery managers will continue to work with industry to assist them in developing new mechanisms to independently collect funds for co-management activities and provide them with advice and examples from other fisheries (e.g. prawn and halibut) that have successfully implemented such arrangements. The PCSCA is active in soliciting funds from other agencies to undertake research and development programs to benefit the shrimp-trawl fishery.

The three Aboriginal communities that hold communal-commercial shrimp-trawl licences pay the same fees as other commercial fishers and will be similarly affected by the change in fee schedule under this amendment.

Compliance and Enforcement

In accordance with its mandate, DFO will continue to administer compliance with the requirements of the licence fees and enforcement of the Regulations, under the *Fisheries Act*. The individuals affected by the amendment will be reminded of the new licence fee when they receive their 2002 application form, which is sent directly to each licence holder by mail.

Contacts

Wendy Grider, Chief, Regulations Unit, Conservation and Protection, Fisheries Management, Fisheries and Oceans Canada,

permettant de percevoir des droits de gestion inclus dans les droits de permis étaient temporaires et prendraient fin en 2002, lors de l'abandon de l'entente avec le Conseil du Trésor. Cet avis est publié annuellement depuis 2000 dans les plans de gestion de la pêche de la crevette au chalut qui ont été élaborés de concert avec l'industrie, dont les titulaires de permis de pêche commerciale communautaire. Les plans de gestion sont distribués aux titulaires de permis ainsi qu'aux Premières nations côtières et sont disponibles dans le site Internet du MPO ou sur demande.

L'industrie s'attendait à la réduction des droits de permis de pêche de la crevette au chalut à cause de la suppression des frais de gestion. La PCSCA s'est dite préoccupée par les changements proposés. Elle craint que les crevettiers titulaires de permis ne versent pas tous volontairement les droits de cogestion. Certains crevettiers, qui choisissent de ne pas pêcher une année donnée, pourraient se demander pourquoi ils devraient payer des frais de cogestion cette année-là. Cependant, ils sont quand même tenus de demander un permis et de payer les droits de permis réglementés. Ainsi, on se demande si la PCSCA pourrait recueillir suffisamment de fonds pour continuer à financer des activités de cogestion, comme se charger des services de surveillance des captures et effectuer des relevés de stocks propres à fournir des possibilités de pêche. En outre, l'industrie de la pêche de la crevette au chalut a subi ces dernières années les incidences de ce qui suit :

- (1) le programme de retrait de permis de pêche du saumon, qui a entraîné un passage de la pêche du saumon à la pêche de la crevette et qui, par conséquent, a accru le nombre de pêcheurs de la crevette au chalut à temps plein;
- (2) les mesures de conservation que le MPO a prises pour réduire les captures accidentelles d'eulakane, ce qui a raccourci la saison de pêche de la crevette au chalut;
- (3) une baisse, depuis 1997, de la valeur débarquée totale et du revenu brut.

Le MPO et l'industrie, par l'entremise de la PCSCA, sont en train d'établir de nouveaux moyens de percevoir les droits de gestion en les calquant sur ceux qu'utilisent les pêcheurs de grosse crevette et de flétan. Il n'exigera plus que les titulaires de permis financent les programmes de cogestion. Des gestionnaires des pêches du MPO continueront à collaborer avec l'industrie pour l'aider à mettre au point de nouveaux mécanismes permettant de percevoir indépendamment des fonds pour les activités de cogestion et lui fournira avis et exemples d'autres pêches (par exemple la grosse crevette et le flétan) qui ont permis de mettre en œuvre des arrangements de ce genre. La PCSCA s'emploie à solliciter des fonds auprès d'autres organismes afin de réaliser des programmes de recherche-développement pour la pêche de la crevette au chalut.

Les trois communautés autochtones titulaires de permis de pêche commerciale de la crevette au chalut versent les mêmes droits que les autres pêcheurs commerciaux et seront tout autant touchées par le changement mis en œuvre par cette modification.

Respect et exécution

Conformément à son mandat, le MPO continuera à faire respecter les exigences des droits de permis et d'appliquer le Règlement pris en vertu de la *Loi sur les pêches*. Les personnes touchées par les modifications recevront une note de rappel sur les nouveaux droits de permis en même temps que le formulaire de demande de 2002 envoyé directement par la poste à tous les titulaires de permis.

Personnes-ressources

Wendy Grider, Chef, Règlements, Conservation et protection, Gestion des pêches, Pêches et Océans Canada, 555, rue Hastings

470-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6408 (Telephone), (604) 666-4313 (Facsimile), GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail); or Jason McLinton, Policy Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 998-9380 (Telephone), (613) 990-2811 (Facsimile), McLintonJ@dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

Ouest, Pièce 470, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6408 (téléphone), (604) 666-4313 (télécopieur), GriderW@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel); ou Jason McLinton, Analyste des politiques, Affaires législatives et réglementaires, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 998-9380 (téléphone), (613) 990-2811 (télécopieur), McLintonJ@dfo-mpo.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 8 and 43^a of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations, 1993*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Wendy Grider, Chief, Regulations Unit, Conservation and Protection, Fisheries Management, Department of Fisheries and Oceans, 470-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia, V6B 5G3. Telephone: (604) 666-6408, Facsimile: (604) 666-4313.

Ottawa, November 22, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1993

AMENDMENTS

1. Subitem 3(16)¹ of Part I of Schedule II to the *Pacific Fishery Regulations*², 1993 is replaced by the following:

Column I	Column II
Item	Registration or Licence
3. (16)	Commercial Fishing Licences - Annual Category S - Shrimp Trawl
	Fee (\$)
	\$100.00

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[47-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 8 et 43^a de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Wendy Grider, Chef, Règlements, Conservation et protection, Ministère des Pêches et des Océans, pièce 470, 555, rue Hastings ouest, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3. Téléphone : (604) 666-6408, télécopieur : (604) 666-4313.

Ottawa, le 22 novembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU PACIFIQUE (1993)

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 3(16)¹ de la partie I de l'annexe II du *Règlement de pêche du Pacifique (1993)*² est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article	Enregistrement et permis
3. (16)	Permis de pêche commerciale - Annuel Catégorie S - Pêche de la crevette (chalut)
	Droit (\$)
	100,00

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[47-1-o]

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

¹ SOR/98-237

² SOR/93-54

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

¹ DORS/98-237

² DORS/93-54

Order Amending the Export Control List

Statutory Authority

Export and Import Permits Act

Sponsoring Department

Department of Foreign Affairs and International Trade

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production, and Transfer of Anti-Personnel Landmines and on their Destruction* (Anti-personnel Landmine Treaty) was opened for signature in Ottawa on December 3, 1997, and has been signed by 133 states. A further six states have since acceded to the Treaty. It is the first international instrument to ban an entire range of weaponry that has been in regular and widespread use. Under the terms of the Treaty, States Parties are required, *inter alia*, never to use, stockpile or develop anti-personnel landmines. For the purposes of export controls, item 5503, which covers anti-personnel mines, has been added to the *Export Control List* (ECL) pursuant to the *Export and Import Permits Act* (EIPA).

Alternatives

The Treaty is unique. Since signing the Treaty in December 1997, Canada has given its commitment to honour the terms and obligations contained in the Treaty. One of the key obligations is to impose export controls on the export of anti-personnel mines to ensure that such goods are not used anywhere in the world. There are no other alternatives that would provide us with this ability.

Benefits and Costs

All landmines, including anti-personnel mines, are already controlled in Group 2 of the booklet "A Guide to Canada's Export Controls," or item 2004 of the ECL. However, to ensure that the terms of the Treaty can be met, that is, that the Minister of Foreign Affairs has the authority to impose a prohibition of these dangerous items, a decision was made to include anti-personnel mines as a separate item in the ECL.

Except for the 1 668 landmines in use by the Canadian Armed Forces for training purposes, Canada neither possesses nor intends to use anti-personnel mines in the future. In order to ensure that there are no future imports, the *Import Control List* (ICL) is being amended accordingly.

Consultation

Consultations have been held with the Department of National Defence and various Divisions within the Department of Foreign Affairs and International Trade. Considerable effort was put into the signing ceremonies held in Ottawa in December 1997 and broad support was received.

Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée

Fondement législatif

Loi sur les licences d'exportation et d'importation

Ministère responsable

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ouverte à la signature à Ottawa le 3 décembre 1997, la *Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction* (Traité d'interdiction des mines antipersonnel) a été signée par 133 États. Dès lors, six autres pays y ont accédé. Il s'agit du premier instrument international portant sur l'interdiction complète d'une vaste gamme d'armes utilisées régulièrement par de nombreux pays. Aux termes de la Convention, les États parties sont tenus, entre autres, de ne jamais utiliser, stocker ou produire des mines terrestres antipersonnel. Aux fins des contrôles à l'exportation, l'article 5503, qui comprend les mines antipersonnel, a été ajouté à la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée* (LMEC), conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* (LLEI).

Solutions envisagées

En signant ce traité unique en 1997, le Canada s'est engagé à en respecter les termes et les obligations. Une des principales obligations est d'imposer des contrôles relatifs à l'exportation des mines terrestres antipersonnel pour en empêcher l'utilisation partout dans le monde. Aucune autre mesure ne nous conférerait cette capacité.

Avantages et coûts

Toutes les mines terrestres, y compris les mines antipersonnel, sont déjà comprises dans le Groupe 2, qui se trouve dans le « Guide des contrôles à l'exportation du Canada », ou sous l'article 2004 de la LMEC. Toutefois, pour garantir le respect des termes du traité, c'est-à-dire conférer au ministre des Affaires étrangères l'autorité voulue pour imposer l'interdiction complète de ces dangereux objets, il a été décidé d'établir dans la LMEC un article distinct pour les mines terrestres antipersonnel.

Exception faite des 1 668 mines terrestres utilisées à l'heure actuelle pour l'entraînement des Forces armées canadiennes, le Canada ne possède pas de mines antipersonnel et n'a pas l'intention d'en utiliser à l'avenir. Pour garantir que ces objets ne seront pas importés à l'avenir, la *Liste des marchandises d'importation contrôlée* (LMIC) est modifiée en conséquence.

Consultations

Le ministère de la Défense nationale et diverses directions au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ont été consultés. Les cérémonies de signature qui se sont déroulées à Ottawa en décembre 1997 ont exigé un effort considérable, et l'initiative a reçu un appui de toutes parts.

Compliance and Enforcement

Goods contained in the ECL are subject to export permits. Failure to be in possession of the required export permit can result in prosecution and conviction under the EIPA.

Contact

Mr. Thomas E. Jones, Deputy Director (Technology), Export Controls Division, Export and Import Controls Bureau, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 996-0197 (Telephone), (613) 996-9933 (Facsimile).

Respect et exécution

Une licence est exigée pour l'exportation de toute marchandise figurant sur la LMEC. Quiconque exporte des marchandises sans la licence d'exportation requise est passible de poursuite et de sanctions, en vertu de la LLEI.

Personne-ressource

Monsieur Thomas E. Jones, Directeur adjoint (Technologie), Direction des contrôles à l'exportation, Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 996-0197 (téléphone), (613) 996-9933 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 3(d) and section 6^a of the *Export and Import Permits Act*, proposes to make the annexed *Order Amending the Export Control List*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Thomas Jones, Deputy Director, Export Controls Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

Ottawa, November 22, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

ORDER AMENDING THE EXPORT CONTROL LIST

AMENDMENT

1. The schedule to the *Export Control List*¹ is amended by adding the following after item 5502:

Anti-personnel Mines

5503. Anti-personnel mines as defined in section 2 of the *Anti-Personnel Mines Convention Implementation Act*. (*All destinations*)

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[47-1-o]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 3d) et de l'article 6^a de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, se propose de prendre le *Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Thomas Jones, Directeur adjoint, Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

Ottawa, le 22 novembre 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

DÉCRET MODIFIANT LA LISTE DES MARCHANDISES D'EXPORTATION CONTRÔLÉE

MODIFICATION

1. L'annexe de la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 5502, de ce qui suit :

Mines antipersonnel

5503. Les mines antipersonnel au sens de l'article 2 de la *Loi de mise en œuvre de la Convention sur les mines antipersonnel*. (*Toutes destinations*)

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[47-1-o]

^a S.C. 1991, c. 28, s. 3
¹ SOR/89-202

^a L.C. 1991, ch. 28, art. 3
¹ DORS/89-202

INDEX

No. 47 — November 24, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS

Canada Customs and Revenue Agency

Special Import Measures Act

Oil and gas well casing — Decision 4260

Canadian International Trade Tribunal

Fresh tomatoes — Commencement of preliminary injury inquiry 4260

Information processing and related telecommunications services — Inquiry 4262

Textiles and apparel — Inquiry 4262

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions 4263

Decisions

2001-666-1, 2001-681 to 2001-693 and 2001-695 to 2001-702 4263

Public Notice

2001-113-1 — Fact-finding inquiry on interactivity 4266

National Energy Board

Georgia Strait Crossing Pipeline Limited— GSX Canada Pipeline Project — Public Hearing 4268

Manitoba Hydro — Application to export electricity to the Wisconsin Public Service Corporation of the United States 4267

GOVERNMENT NOTICES

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03271, amended 4246

Permit No. 4543-2-03273, amended 4246

Permit No. 4543-2-03287 4247

Finance, Dept. of

Customs Tariff

Proposal to amend de minimis provisions and to implement transshipment and minor processing provisions under the Canada-Israel Free Trade Agreement 4248

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at November 7, 2001... 4255

Bank of Canada, balance sheet as at November 14, 2001. 4257

Industry, Dept. of

Appointments 4251

Radiocommunication Act

SMSE-022-01 4253

Solicitor General, Dept. of the

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner 4254

MISCELLANEOUS NOTICES

*ABN AMRO Bank Canada, transfer of assets 4270

Aegis Investments Ltd., aquaculture (shellfish) facility at Jervis Inlet, B.C. 4270

Allfirst Bank and Fifth Third Leasing Company, documents deposited 4270

Allfirst Bank and First Union Rail Corporation, documents deposited 4271

*Bank of America Canada, notice of intention 4271

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Canada Life Assurance Company (The) and 3965058

Canada Limited (formerly Pelican Food Services Limited), letters patent of amalgamation 4271

Canadian Congress for Learning Opportunities for Women — C.C.L.O.W., surrender of charter 4272

Canadian Network for Language Awareness, relocation of head office 4272

Cancer Advocacy Coalition, relocation of head office 4272

Comerica Bank — Canada, notice of intention — Reduction of capital 4273

Consumer Product Care Association, surrender of charter... 4273

*Continental Insurance Company (The), release of assets... 4273

*Deutsche Bank Canada, letters patent of dissolution 4274

Dillon, James Lloyd, Saugeen Springs Park Bridge over the Saugeen River, Ont. 4275

*Dominion of Canada General Insurance Company (The) and Chieftain Insurance Company, letters patent of amalgamation 4274

*Empire Life Insurance Company (The) and Concordia Life Insurance Company, letters patent of amalgamation . 4275

Hanover, The Corporation of the Town of, Big Black Bridge over the Saugeen River, Ont. 4273

Hull, Ville de, footbridge over Brewery's Creek, Que. 4281

Illinois Central Railroad Company, document deposited 4275

Kansas City Southern Railway Company (The) and Grand Trunk Western Railroad Incorporated, documents deposited 4276

LaSalle National Leasing Corporation, documents deposited 4276

*Legacy Private Trust, letters patent 4276

Manufacturers Life Insurance Company (The) and First North American Insurance Company, reinsurance agreement 4277

*Maritime Life Assurance Company (The) and Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation 4277

Misema Power Partnership, Misema small hydro development (including intake, small weir, penstock, powerhouse and transmission line) on the Misema River, Ont. 4278

National Railroad Passenger Corporation, documents deposited (*Erratum*) 4278

National Railroad Passenger Corporation, documents deposited 4278

*Niagara Fire Insurance Company, release of assets 4279

Pacer International, Inc., document deposited 4279

*Rabobank Canada, transfer of assets 4279

*RGA Life Reinsurance Company of Canada, RGA International Ltd. and RGA Canada Management Inc., letters patent of amalgamation 4280

Sea Shell Holdings Ltd., marine aquaculture site in Bay of Fundy, N.B. 4280

*Toronto Mutual Life Insurance Company and The Western Life Assurance Company, letters patent of amalgamation 4281

Triathlon Canada, relocation of head office 4281

*Winterthur Life Insurance Company, release of assets 4282

PARLIAMENT

House of Commons

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament) 4259

PROPOSED REGULATIONS

Fisheries and Oceans, Dept. of

Fisheries Act

Regulations Amending the Pacific Fishery Regulations,
1993 4284

PROPOSED REGULATIONS — Continued

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of

Export and Import Permits Act

Order Amending the Export Control List 4288

INDEX

N° 47 — Le 24 novembre 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Aegis Investments Ltd., installations d'aquaculture (mollusques et crustacés) dans la baie Jervis (C.-B.).....	4270
Allfirst Bank et Fifth Third Leasing Company, dépôt de documents.....	4270
Allfirst Bank et First Union Rail Corporation, dépôt de documents.....	4271
*Banque ABN AMRO du Canada, transfert d'actif.....	4270
*Banque d'Amérique du Canada, avis d'intention.....	4271
Canadian Congress for Learning Opportunities for Women — C.C.L.O.W., abandon de charte.....	4272
Canadian Network for Language Awareness, changement de lieu du siège social.....	4272
Coalition Action Cancer, changement de lieu du siège social.....	4272
Comerica Bank — Canada, avis d'intention — Réduction de capital.....	4273
Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (La) et 3965058 Canada Limited (anciennement Pelican Food Services Limited), lettres patentes de fusion.....	4271
*Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada et Chieftain Insurance Company, lettres patentes de fusion.....	4274
Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers (La) et La Nord-américaine, première compagnie d'assurance, convention de réassurance.....	4277
Consumer Product Care Association, abandon de charte.....	4273
*Continental Insurance Company (The), libération d'actif.....	4273
*Deutsche Bank Canada, lettres patentes de dissolution.....	4274
Dillon, James Lloyd, pont du parc Saugeen Springs au-dessus de la rivière Saugeen (Ont.).....	4275
*Empire, Compagnie d'Assurance-Vie (L') et Concordia compagnie d'assurance-vie, lettres patentes de fusion.....	4275
Hanover, The Corporation of the Town of, pont Big Black au-dessus de la rivière Saugeen (Ont.).....	4273
Hull, Ville de, passerelle au-dessus du ruisseau de la Brasserie (Qué.).....	4281
Illinois Central Railroad Company, dépôt de document.....	4275
Kansas City Southern Railway Company (The) et Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de documents.....	4276
LaSalle National Leasing Corporation, dépôt de documents.....	4276
*Legacie Fiducie Privée, lettres patentes.....	4276
*Maritime Compagnie d'Assurance-vie (La) et Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie, lettres patentes de fusion.....	4277
Misema Power Partnership, développement pour la petite centrale hydraulique Misema (y compris arrivée d'eau, déversoir, conduite forcée, centrale électrique et ligne de transport d'énergie) sur la rivière Misema (Ont.).....	4278
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents (<i>Erratum</i>).....	4278
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents.....	4278
*Niagara Fire Insurance Company, libération d'actif.....	4279
Pacer International, Inc., dépôt de document.....	4279
*Rabobank Canada, transfert d'éléments d'actif.....	4279

AVIS DIVERS (suite)

*RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada, RGA International Ltd. et RGA Canada Management Inc., lettres patentes de fusion.....	4280
Sea Shell Holdings Ltd., installations d'aquaculture dans la baie de Fundy (N.-B.).....	4280
*Toronto Mutual Life Insurance Company et Western Compagnie d'Assurance-Vie, lettres patentes de fusion...	4281
Triathlon Canada, changement de lieu du siège social.....	4281
*Winterthur Société d'Assurance sur la Vie, libération d'actif.....	4282

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03271, modifié.....	4246
Permis n° 4543-2-03273, modifié.....	4246
Permis n° 4543-2-03287.....	4247

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 7 novembre 2001.....	4256
Banque du Canada, bilan au 14 novembre 2001.....	4258
Tarif des douanes	
Projet de modification des dispositions de minimis et de mise en œuvre de dispositions d'expédition en transit et de traitement mineur conformément à l'Accord de libre-échange Canada-Israël.....	4248

Industrie, min. de l'

Nominations.....	4251
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-022-01.....	4253
Solliciteur général, min. du	
Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales....	4254

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Caissons pour puits de pétrole et de gaz — Décision.....	4260

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	4263
Avis public	
2001-113-1 — Enquête sur la situation de l'interactivité.....	4266
Décisions	
2001-666-1, 2001-681 à 2001-693 et 2001-695 à 2001-702.....	4263

Office national de l'énergie

Georgia Strait Crossing Pipeline Limited — Projet de pipeline GSX Canada — Audience publique.....	4268
Manitoba Hydro — Demande visant l'exportation d'électricité à la Wisconsin Public Service Corporation aux États-Unis.....	4267

Tribunal canadien du commerce extérieur

Textiles et vêtements — Enquête.....	4262
Tomates fraîches — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage.....	4260
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête.....	4262

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	4259
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Affaires étrangères et du Commerce international, min. des
Loi sur les licences d'exportation et d'importation
Décret modifiant la Liste des marchandises d'exportation contrôlée..... 4288

RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)

Pêches et des Océans, min. des
Loi sur les pêches
Règlement modifiant le Règlement de pêche du Pacifique (1993)..... 4284



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9